

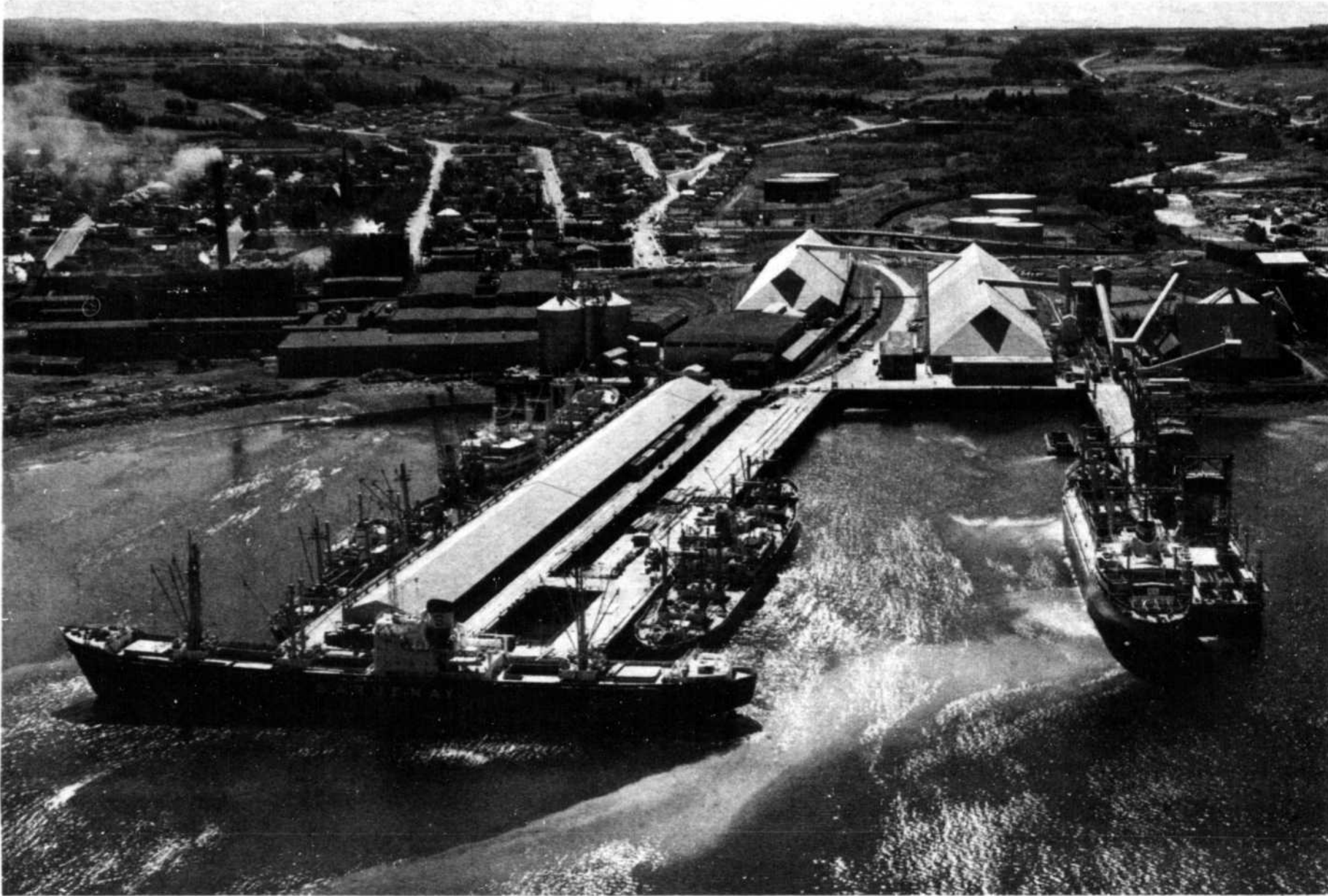
# Le Lingot

10 CENTS l'exemplaire

journal  
d'informations  
régionales

VOL. XXIV — NO 5

ARVIDA, JEUDI, 7 JUILLET 1966



LES INSTALLATIONS PORTUAIRES de la Compagnie Saguenay Terminals de Port-Alfred connaissent beaucoup d'activité à cette période-ci de l'année, comme en témoigne cette magnifique photo

aérienne réalisée par notre photographe M. Léo Tremblay. En plus des installations de la Compagnie Saguenay Terminals on peut voir une partie de la ville de Port-Alfred.

## Prix nationaux remportés par la Jeune Chambre d'Arvida

Arvida — La Jeune chambre d'Arvida a remporté deux prix nationaux lors du 30e congrès annuel de la Fédération des Jeunes Chambres du Canada français, tenu à Montréal, en fin de semaine dernière.

Ce sont les commissions des relations extérieures et de l'amélioration de la communauté qui ont obtenu ces premiers prix. Les directeurs respectifs de ces deux commissions sont MM. André Lamirande et Renaud Gosselin.

La commission des relations extérieures s'est mérité le premier prix dans la catégorie des publications photocopées pour l'excellence de son journal "Le Courrier". De son côté, la commission de l'aménagement de la communauté s'est méritée le premier prix pour ses études sur le réaménagement du secteur domiciliaire de la route 16-A et sur le système de signalisation routière de la cité d'Arvida.

Les prix ont été remis par le président de la Fédération, M. Yvon Saucier au vice-président de la Jeune chambre d'Arvida, M. Renaud Gosselin.

## Le projet de Centre confédératif coûterait plus que le montant prévu

JONQUIERE — Les autorités municipales de Jonquière attendront la décision du Secrétaire de la province, avant de prendre toute nouvelle initiative au sujet de la construction du Centre culturel sur le mont Jacob. Les conseillers en sont venus à cette conclusion après avoir pris connaissance de la seule soumission présentée par la Maison Bouchard & Gravel de Jonquière, au montant de \$300,848.36.

Le projet, tel qu'accepté par le Secrétaire de la province, l'automne dernier, ne devait pas excéder la somme de \$250,000 pour l'édifice seulement. On sait que le coût de construction

est réparti à parts égales entre les gouvernements fédéral et provincial ainsi que la ville de Jonquière.

A ce montant de \$300,848.36, il faut ajouter une somme d'environ \$20,000 pour l'achat et la pose de bois laminé ainsi que les frais de l'architecte et des ingénieurs. Les conseillers municipaux ont remis tout le projet entre les mains du représentant du Secrétaire de la province, M. Jean-Guy Journault, qui était à Jonquière, lundi dernier, pour assister à l'ouverture de la soumission.

Visiblement déçu, le maire Napoléon Cantin s'est contenté de dire que le Conseil attendrait

la décision de Me Yves Gabias. Advenant que ce dernier accepte la soumission de la Maison Bouchard & Gravel, les autorités municipales de Jonquière devront tenir une nouvelle assemblée publique afin d'obtenir l'autorisation des propriétaires d'augmenter le montant initial de l'emprunt. Rappelons qu'une somme de plus de \$50,000 a déjà été affectée pour l'aménagement des services d'aqueduc et d'égouts à cet endroit, en vertu du programme des travaux d'hiver.

### Motel de 50 unités

Les membres de la commission municipale d'urbanisme de

la ville de Jonquière étudient présentement une demande des "Restaurants Lemober Ltée" en vue de la construction d'un motel de 50 unités avec salle de réception et gaz-bar à l'entrée de la ville de Jonquière où se trouve le Restaurant Myrtil. Le projet serait de l'ordre de "plusieurs centaines de milliers de dollars", selon le secrétaire de la Commission d'urbanisme, M. Charles-Henri Villeneuve. Il faudra une modification au règlement de zonage et de construction afin de permettre la construction du gaz-bar à cet endroit.



ME PAUL BOUCHARD de Jonquière, président réélu de la Commission scolaire régionale Lapointe. Il occupe le poste pour un quatrième mandat.

## sommaire

ACTUALITES économiques, page 15

EDITORIAL, page 4

PETITES ANNONCES, page 18

CINEMA, pages 16-17

ENGLISH Section, pages 20-21

HORIZONS féminins, page 9

SPORTS, pages 22-23

**M. R.-C. Andrews, métallurgiste, vient d'entrer à l'Alcan d'Arvida**

Arvida — M. Roy-Charles Andrews, un ingénieur en métallurgie qui travaillait depuis quelques années au service de Alcan Industries, à Banbury, en Angleterre, vient d'entrer à la division technique de l'Alcan d'Arvida, à titre de métallurgiste. M. Andrews est né à Londres en 1936 et il a fait ses études au Technical College of London.



M. Andrews est arrivé à Montréal, dimanche dernier, en compagnie de son épouse et de ses deux enfants. Il est membre de l'Institut des métallurgistes d'Angleterre. Ses sports favoris sont le cricket et la pêche, cependant la lecture reste son meilleur passe-temps.

**Nouveau nom d'une filiale de l'Alcan**

Roslyn Metal Products Limited de Scarborough, Ontario, fabricant bien établi de portes et de fenêtres en aluminium, est devenue filiale à 100 pour cent de l'Alcan sous le nom de "Alcan Building Products Limited", annonce monsieur R. T. Hyland, vice-président, responsable des ventes au Canada de l'Aluminium du Canada, Ltée (ALCAN). L'Alcan détenait auparavant une partie du capital-action de cette entreprise.

Alcan Building Products Limited continuera de fabriquer des portes et des fenêtres en aluminium qui seront les premières à être désignées sous la marque Alcan. Elle compte, grâce aux moyens techniques et autres de l'Alcan, accroître à long terme, sa part du marché.

**Début des concerts d'été**

Arvida — La fanfare d'Arvida donnera jeudi soir le 7 juillet son premier concert de l'été 1966. Comme par les années passées, ces concerts se donneront à 8h.30 p.m. au kiosque de la fanfare, en face du Foyer des loisirs d'Arvida. La fanfare est sous la direction de M. Raymond Bertrand.

**MM. R. Tremblay et R. Villeneuve, nouveaux membres du Club des 25 des centrales de l'Alcan**

M. Roland Tremblay fait partie du club des pionniers des centrales de l'Alcan à Chute-à-Caron depuis le 28 juin. Né le 19 avril 1920 à St-Léonard, M. Tremblay a vu et participé à l'expansion hydroélectrique de notre région. En 1938, il était aide-ingénieur sur la construction de la centrale de Shipshaw. Dès son entrée à Chute-à-Caron, il était affecté au service de la réparation. Il agit maintenant comme mécanicien sur l'entre-



**M. Roland Tremblay**

tien de la machinerie. Il épousa, en premières noces, Mlle Rose-Aimée Dufour et en secondes noces, Mlle Pierrette Villeneuve qui lui a donné deux enfants, Marc et Mario. M. Tremblay est propriétaire à St-Léonard. Ses activités favorites sont les courses de chevaux et le hockey. Il aime également chasser l'original, mais il n'est pas "un chasseur chanceux".

M. Robert Villeneuve, pour sa part, s'est joint au club des pionniers de l'Alcan à Chute-à-Caron le 31 mai dernier. Né le 13 février 1923 à St-Jean-Vianney, M. Villeneuve a toujours travaillé à la centrale de l'Alcan de Chute-à-Caron. Dès son entrée à la centrale, il fut opérateur sur les rouleaux. Il agit maintenant comme mécanicien au Service de l'entretien. Il est l'époux de Mlle Solange Tremblay qui lui donna sept enfants. Ce sont Suzette, Claire, Pierre, Bruno, Jocelyne, Agathe et Marie. M. Villeneuve est propriétaire à St-Jean-Vianney depuis plus de 12 ans. Dans ses mo-



**M. Robert Villeneuve**

ments de loisirs, il apprécie regarder la télévision. Ses émissions préférées sont les parties de hockey. Le club Canadien est son équipe favorite et admire particulièrement Jean Béliveau et Henri Richard. De temps à autres, il aime taquiner la truite de nos rivières et de nos lacs.

**ROY et PAGE**  
Avocats — Barristers

**406, rue Mellon St. — ARVIDA**

**Me Romuald Roy, LL.L.      Me Roger Page, LL.L.**  
**Tél.: 548-8284                      Tél.: 548-8284**

**"TOUT LE MONDE A LE DROIT D'EN PROFITER"**

Si vous scrutez les annonces, et que vous y trouvez un meuble ou un accessoire électrique dont vous avez besoin et qui est annoncé à un prix qui vous paraît le meilleur marché possible, remarquez-le bien ou si vous le préférez, découpez-le avec son prix d'aubaine et passez voir :

**BUREAU PRATIQUE LTÉE**  
209, RUE LASALLE — ARVIDA

Vous pourrez savoir ce que ça donne de faire vos achats dans un

**BUREAU PRATIQUE**  
**OUI, BUREAU PRATIQUE "MEUBLES" LTEE,**  
vous fait profiter d'une méthode d'achat économique et PRATIQUE

Le grand nombre de clients qui en ont profité jusqu'à présent vous en diront quelque chose. Toute la marchandise en stock peut être livrée immédiatement après l'achat.  
Réfrigérateurs, poêles, laveuses, sècheuses, tapis.  
Bagues, montres, bijoux, radios, téléviseurs, stéréos, verre taillé.  
Aussi : Caméras 35MM, 8MM, et les nouveaux projecteurs et caméras SUPER 8MM.

**La seule organisation du genre dans la province.**

**JUSQU'À 3 ANS  
POUR PAYER**



**M. ROGER COUTURE** agit comme contremaître électricien à la centrale de l'Alcan de Chute-à-Caron, depuis le 1er juillet.

**Dr R. Choquette**  
B.A.D.D.S.  
Chirurgien-dentiste  
(Edifice Brassard) Arvida  
382 Mellon      548-4907  
Bureau tous les jours sur rendez-vous

**Dr Louis-H. Boivin**  
Optométriste  
EDIFICE DES POSTES  
ARVIDA  
Tél.: 548-4022

**RECHERCHE !**

Parce qu'il vend ses meubles trop bon marché.  
**Marcel MALTAIS**  
**Meubles**  
KENOGAMI  
547-9356

**L. J. FORGET & CIE LTEE CO LTD**  
EST. 1873  
Agents de change  
Montreal Stock Exchange — Canadian Stock Exchange  
**Tél.: 547-9301**  
103, rue St-Pierre (Edifice Terminus d'autobus) — JONQUIERE  
70, rue Sacré-Coeur — ALMA — Tél.: 662-3050  
375, boulevard St-Joseph — ROBERVAL — Tél.: 275-1261

**Offre de la semaine**  
**PEINTURE**

**Glidden**

Régulier le gallon	<b>\$10.35</b>
Spécial le gallon	<b>8.17</b>

- Sèche en 30 minutes
- Protège contre le cloquage
- Deux fois plus durable
- Se pose sur la maçonnerie, le stuc, les bardeaux d'asphalte et d'amiante

**Chauffage Moderne d'Arvida, Inc.**  
201 rue Lasalle ● ARVIDA ● Tél.: 548-8275



LA CENTRALE de Chute-à-Caron était un peu "l'affaire" de M. J.-W. Thorn qui y a travaillé durant plus de 35 ans. Il vient de prendre sa retraite et donne ici la main à son successeur, M. Roger Couture, nouveau contremaître électricien de la centrale. Dans l'ordre habituel, M. J.-R. Ben Vandal, magasinier, M. Jos Larouche, électricien, M. Roger Couture et M. J. W. Thorn.

## M. J.W. Thorn est devenu le 23e membre du Club des pionniers des centrales de l'Alcan au Saguenay

"Il me reste encore de belles années devant moi et c'est pour cette raison que je prends prématurément ma retraite", de dire M. J.-Wellie Thorn au moment de quitter la centrale de Chute-à-Caron où il a travaillé durant plus de 36 ans.

Natif des Iles-de-la-Madeleine, il est l'aîné d'une famille de 18 enfants dont le père, M. Jos Thorn, était contremaître à l'emploi du Canadien National. La famille Thorn déménagea à Pictou en Nouvelle-Ecosse alors qu'il était âgé de trois mois seulement. C'est dans cette ville qu'il commença à travailler, dans une boulangerie, alors qu'il n'avait que 13 ans.

Au décès de sa mère, l'année suivante, il est adopté par un de ses oncles, M. Ben Thorn, dont la famille demeure dans la région du Saguenay. Il était âgé de 15 ans lorsqu'il commença à travailler, comme journaliste, pour la Compagnie Price à Kénogami. Trois ans plus tard, il décida de quitter son emploi pour aller dans les chantiers. Durant sept ans il travailla dans le bois pour divers entrepreneurs.

### A l'Alcan

C'est en 1828 qu'il fait une première expérience à l'Alcan, durant les travaux de construction de la centrale de Chute-à-Caron. L'année suivante, il quitta son poste pour occuper un autre emploi au Bassin Louise durant six mois et à Montréal pour une même période de temps.

A la fin de 1930 il revint à la centrale de Chute-à-Caron pour travailler sur les opérations. "Nous étions à l'époque une vingtaine d'hommes, alors que nous sommes aujourd'hui environ 35", de dire M. Thorn.

Il occupa tous les postes jusqu'à celui de contremaître électricien, nomination qui remonte à 1942. De la première équipe, il était le seul encore au travail, au premier juillet, avec M. Frank Dunn et M. Jérémie Gaudreault. Ce dernier a cependant pris sa retraite prématurément le 1er juin.

### Sa famille

En 1924, M. Thorn épousa Mlle Alice Jomphe des Iles-de-la-Madeleine et le couple a sept enfants, soit Jos et Alfred, tous deux employés de l'Alcan aux centrales de Shipshaw et de Chute-à-Caron, Mme J. Leblanc (Marie-Anne) dont le mari travaille aux usines d'Arvida, Mme Armand Decosse (Laura) de Montréal, Mme Alfred Hébert (Thérèse) dont le mari est à l'emploi de l'Alcan à Arvida), Mme Bertrand Caron (Marie-Jeanne) dont le mari travaille à la centrale de Shipshaw et Mme Henri Caron (Alexina).

Ce nouveau retraité est propriétaire de sa maison au 33 de la rue St-Louis à Kénogami.

### Service anniversaire

Arvida — Le service anniversaire de M. Marius Robin de Chicoutimi sera célébré le samedi, 9 juillet, à l'église du Christ-Roi à 8h. a.m. Parents et amis sont priés d'y assister.

## Vingt-quatre étudiants de l'Ontario arrivent à Arvida

Arvida — Les 24 étudiants de langue anglaise, qui, avec autant d'étudiants et étudiantes d'Arvida, doivent participer aux visites inter-communautaires organisées annuellement à travers le Canada par le conseil canadien des Chrétiens et des Juifs, arriveront à la gare d'Arvida, demain matin, à 8 heures.

Ces étudiants, dont la plupart viennent de l'Ontario, seront reçus à la gare par les représentants de la Jeune Chambre d'Arvida, responsable de l'organisation de ces visites au niveau local, et par les étudiants arvidiens qui recevront ces visiteurs dans leurs foyers.

Ces étudiants de langue anglaise séjourneront à Arvida du 8 au 20 juillet. Pour cette occasion, la Jeune Chambre d'Arvida, par l'entremise de son vice-président exécutif, M. Renaud Gosselin, a organisé un programme élaboré d'activités qui sauront certainement plaire aux étudiants d'Arvida comme à ces jeunes étrangers qui visiteront Arvida pour la première fois.

Dans les cadres de ce programme, les étudiants des deux langues visiteront les usines Alcan d'Arvida et la centrale hydroélectrique de Shipshaw. Une réception leur sera offerte par les autorités de la cité, à l'hôtel de ville. De plus, la piscine du Collège de Jonquière sera mise à leur disposition pour un après-midi. Enfin, il y aura une soirée dansante au Club Grenada d'Arvida.

Le 29 juillet, les 24 étudiants arvidiens quitteront Arvida pour l'Ontario en compagnie de leur partenaire de langue anglaise afin de compléter cet échange. Ils reviendront dans leur famille le 8 août prochain.

## M. B. Duguay gagne \$60,000

Arvida — M. B. Duguay, professeur à l'école secondaire Ste-Foy et fils de M. eGorges Duguay d'Arvida, vient de gagner la somme de \$60,000 au sweepstake irlandais du 1er juillet.

Le jeune professeur, qui est âgé de 24 ans, s'est mérité le second prix du grand derby avec un billet qui son père lui avait acheté sur le cheval Charlottetown. Il va sans dire que M. et Mme B. Duguay furent très heureux d'apprendre cette nouvelle.

M. Duguay a laissé entendre qu'il emploierait une certaine partie des \$60,000 pour terminer bien à son aise ses études à l'université Laval. M. Duguay prépare une licence ès lettres.

## Remerciements

Mme Marcel Girard d'Arvida et sa famille remercient sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de M. Marcel Girard survenu le 15 juin dernier.

## Nouvelles minutes

### Hommages au Dr Roch Boivin

CHICOUTIMI — Les membres du Conseil d'administration et du Bureau médical de l'Hôtel-Dieu Saint-Vallier de Chicoutimi se sont réunis pour présenter leurs hommages au nouveau ministre d'état et à son épouse, au cours d'une réception à caractère intime, qui s'est déroulée hier à l'Hôtel-Dieu. Dans une brève allocution, le ministre a déclaré qu'il entendait faire servir sa triple expérience de médecin, de maire et d'ex-administrateur d'hôpital, au profit de la santé publique.

### Jeune chambre

JONQUIERE — La Jeune chambre de Jonquière a élu récemment un nouveau conseil d'administration qui se compose de M. Gaston Savard, président; M. Richard Carrier, président ex-officio; MM. Roch Cantin, Julien Corneau et Cyr Tremblay, vice-présidents; Mlle Marie Chiasson, secrétaire; M. Armand Dallaire, trésorier; MM. Germain Corneau, Jean Dubois, Emilien Girard, Laurent Girard, Carol Larouche, Réna'd Lavoie, Clermont Palin, Yvon Rainville et Mme Hellen Girard, conseillers.

### Centre commémoratif

KENOGAMI — Le maire de la ville de Kénogami, M. A. Gravel, a signé, le 30 juin, le contrat d'achat du Centre commémoratif Price, qu'on appelait auparavant le "Memorial Hall". Le conseil de ville a d'autre part passé une résolution, lors de l'assemblée du 4 juillet, pour accorder à M. Willey Julien le contrat d'entretien du centre acquis par la ville. La soumission de \$9,746 faite par M. Julien était la plus basse.

### Conseil supérieur de l'éducation

CHICOUTIMI — Le Conseil supérieur de l'éducation tiendra ses prochaines réunions dans notre région. Le 7, le conseil siégera au Séminaire de Chicoutimi et le 8, au Collège de Jonquière. Le conseil recevra alors les représentants des quatre commissions scolaires régionales du territoire du Saguenay-Lac St-Jean. On prévoit également que plus de 20 institutions de caractère privé ou public présenteront des recommandations au Conseil.

### Stationnement

KENOGAMI — Le terrain de stationnement de la ville de Kénogami, qui peut loger 80 à 85 voitures, est maintenant pavé en asphalte. En signalant cette amélioration, le maire Gravel a invité la population à se servir du terrain de stationnement et il a fait savoir que le conseil de ville adoptera un règlement, au cours de la prochaine assemblée, pour limiter le stationnement à 60 minutes sur la rue Ste-Famille, de la rue Nelson à la rue Cabot, et sur la rue King-Georges, de la rue Price à la rue Labrecque.

### Adolescents et centres de loisirs

MONTREAL — "Adolescents et centres de loisirs", voilà le thème qu'abordera l'Association canadienne des centres de loisirs, lors de ses deux congrès annuels. La clinique des moniteurs et monitricesses se tiendra du 21 au 27 août, au camp de plein air "Le P'tit Bonheur". Celle des directeurs de centres de loisirs se tiendra du 28 août au 3 septembre, au Foyer-Patro de Rivière-du-Loup.

### "Le Café des artistes" à Alma

ALMA — Le "Café des artistes" doit ouvrir ces jours-ci, sur la rue Sacré-Coeur. Il s'agit d'une terrasse extérieure que le "Café chez Germain" a fait construire devant ses portes, à la ligne du trottoir. Le tout se complète d'une ruelle, comme celle de la "Rue du trésor" à Québec, où les peintres pourront travailler et présenter leurs toiles. Cette ruelle a été aménagée dans le passage qui longe l'édifice du restaurant et conduit au stationnement public, à l'arrière.

### Protection aux aveugles

CHICOUTIMI — La société des aveugles du diocèse de Chicoutimi, représentée par M. Guilbert, a demandé à plusieurs conseils municipaux de la région de faire pression auprès des autorités fédérales pour que la pension des aveugles soit accordée sans conditions. Présentement, les aveugles travaillent dans des conditions peu humaines, a souligné M. Guilbert, et les gains qu'ils retirent de leur travail diminuent d'autant leur pension.

## La prochaine étape est peut-être la plus importante . . .

L'engagement de spécialistes pour analyser les données statistiques colligées au cours de l'enquête économique-sociale marque une étape importante dans la bonne marche de ces études entreprises dans la région, en septembre dernier.

Effectuées sous la surveillance du Conseil d'orientation économique du Québec et du Conseil économique régional, ces analyses permettront d'obtenir le portrait économique de quelque 39 municipalités de la partie nord du Saguenay et du Lac St-Jean, groupées dans trois unités d'aménagement.

Une fois complété, soit en septembre prochain, tout ce travail sera soumis aux autorités gouvernementales qui seront alors en mesure d'élaborer les politiques régionales qui s'imposent afin d'aider au relèvement économique des secteurs étudiés. Tout ce travail demande du temps et le processus a peut-être de quoi décourager les plus impatientes, mais il ne faut pas brûler les étapes.

Le Directeur général du Conseil économique régional a déjà fait savoir que l'organisme n'avait pas l'intention d'attendre les solutions toutes faites, mais de contribuer directement à leur élaboration. Comme

pour les travaux de l'enquête, il veut la participation de la population et des organismes afin que les solutions collent à la réalité. D'ailleurs, des démarches sont déjà en cours en vue de créer dans la région un pâturage communautaire.

"Avec l'aide des organismes gouvernementaux, régionaux et municipaux, le Conseil économique a l'intention bien arrêtée de faire passer les données de l'enquête-participation au niveau de la population, afin que cette dernière en fasse un usage rationnel", de dire M. Paul-André Cantin.

Il faudra nécessairement créer des comités régionaux et paroissiaux, faire de l'animation sociale afin d'informer la population, d'élaborer des programmes et de préparer des projets qui répondront véritablement aux besoins. La tâche ne sera pas facile, elle demandera beaucoup de sacrifices et de travail, mais c'est à cette condition seulement qu'on atteindra les objectifs fixés.

Le Conseil économique régional a bien rempli son rôle jusqu'à maintenant. Sans la collaboration massive de la population, il lui sera difficile de franchir la prochaine étape.

## Une cour de triage n'est pas un terrain de jeux

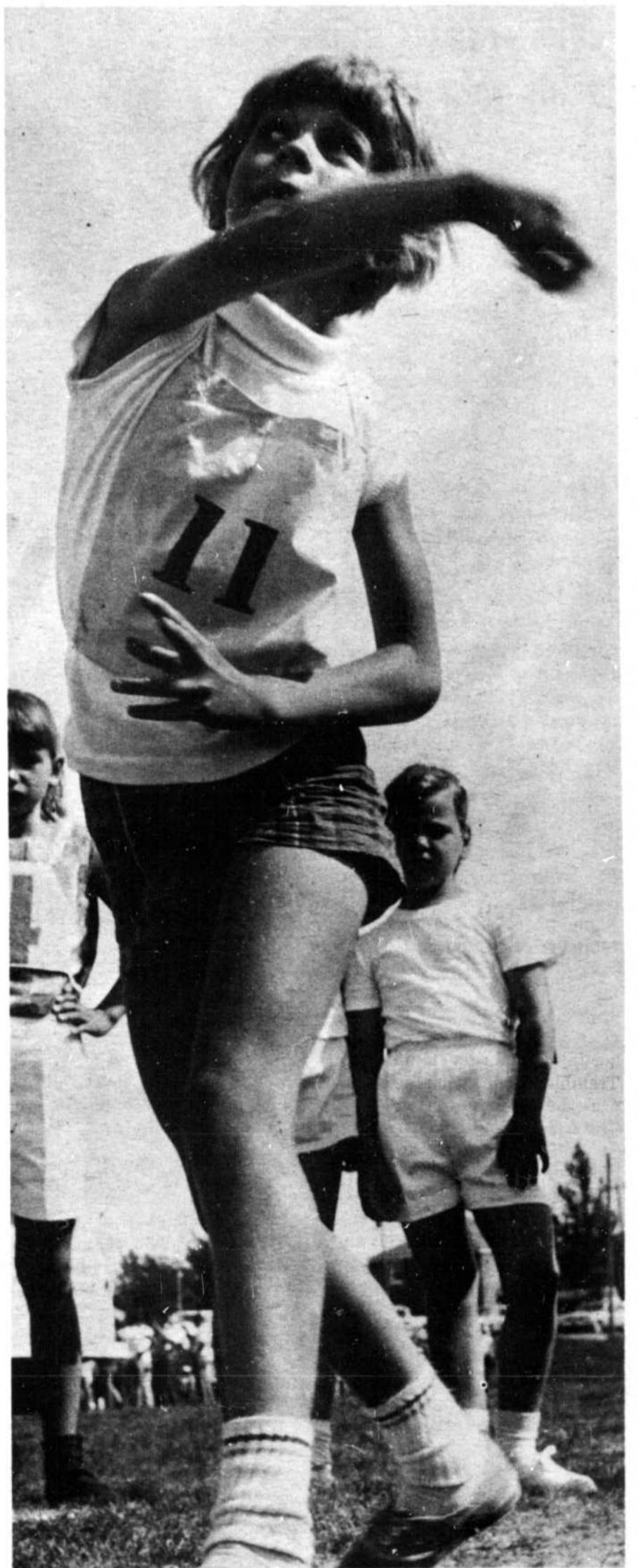
Quelle différence y a-t-il entre une cour de triage et un terrain de jeux? Un humoriste malin dirait peut-être: "Il n'y en a pas, sauf que les enfants s'amuse plus dans une cour de triage que dans un terrain de jeux". M. de La Palice aurait répondu péremptoirement: "Une cour de triage n'est pas un terrain de jeux". Les enfants eux ne se posent même pas la question.

Les enfants sont des maîtres dans l'art d'improviser des jeux et des terrains de jeux. Mais ils sont moins doués pour choisir avec prudence le lieu de leurs ébats. Ils agissent avant de réfléchir, ils se laissent prendre par l'attrait du jeu et ils ne voient pas qu'ils jouent avec le feu. Jouer à cache-cache, dans une cour de triage, faire aplatis des clous par les trains, déclencher les jets de vapeur, fouiner un peu partout, c'est peut-être agréable mais c'est dangereux.

Que ce soit sur les voies de la compagnie Roberval-Saguenay ou sur celles des Chemins de fer nationaux, le jeu n'en vaut pas la chandelle. Les accidents qui arrivent chaque année le prouvent assez. Et ces regrettables accidents auraient pu être évités si . . .

Si les enfants n'allait pas jouer dans les cours de triage, bien sûr: si les parents voyaient à ce qu'ils n'y aillent pas, surtout. Quand les enfants ne trouvent pas de quoi s'occuper à la maison, pourquoi ne pas les envoyer dans de vrais terrains de jeux? Le bain, les jeux organisés, les activités surveillées et dirigées par des moniteurs leur seront plus profitables que les jeux imprudents auxquels ils se livrent dans les cours de triage.

L'adulte doit protéger l'enfant et souvent penser à sa place. Dites-leur, vous, quelle différence il y a entre une cour de triage et un terrain de jeux!



LES VACANCES des jeunes seront aussi des vacances pour les parents s'ils envoient leurs enfants aux terrains de jeux qui sont sous la surveillance de moniteurs compétents.

## le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, LTEE, à Arvida, imprimé par Le Progrès du Saguenay Ltée, 316 ave Labrecque, Chicoutimi, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$3.00 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-huit fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Gérant: Claude Nadeau ..... 548-6876  
 Rédacteur: Ludovic-D. Simard ..... 548-6876  
 Secrétaire à la rédaction: C.-A. Carrier ..... 548-6834  
 Chef de la publicité commerciale: Claude Nadeau ..... 548-8875  
 Chef des nouvelles: Gaston Duelliet ..... 548-6834  
 Rédactrice des pages anglaises: Mrs. J. Deutschman ..... 548-6696  
 Rédactrice des pages fém.: Mme Jeanne St-Gais ..... 548-6538

BUREAUX SITUÉS A ARVIDA, 347 rue Davis, C. P. 310  
 ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél.: 662-3080  
 CHICOUTIMI, tél.: 548-6834

Le ministère des postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire, et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

## M. D.-A. Rasmussen, nouveau chimiste au laboratoire principal, à Arvida

M. David-A. Rasmussen est entré au service de l'Alcan d'Arvida, le 6 juin, à titre d'ingénieur chimiste au laboratoire principal. Né à Victoria, Colombie Britannique, en 1943, M. Rasmussen a fait ses études à l'université Victoria, d'où il vient de sortir avec un baccalauréat en génie chimique. Il a 23 ans, il est célibataire.

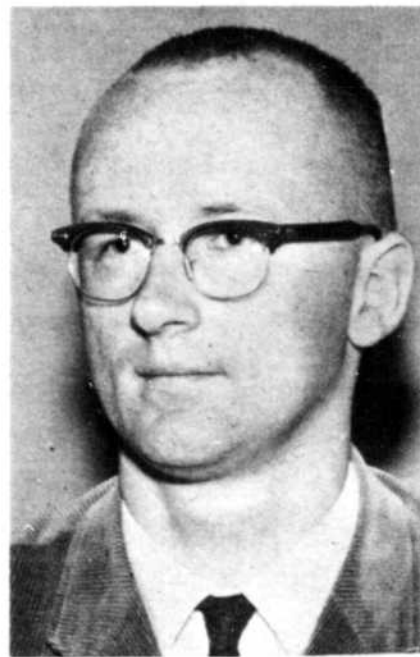
Membre du Chemical Institute of Canada (C.I.C.), M. Rasmussen est un jeune qui aime pratiquer les sports de piste et pelouse, surtout la course à pied, et faire des parties de pêche. La lecture est son passe-temps favori.



## M. R.-D. Peterson vient d'entrer au génie de l'Alcan

ARVIDA — M. Raymond-D. Peterson est entré le 13 juin, au département du développement de la réduction, à titre d'ingénieur en métallurgie. M. Peterson est né en 1943 à Elk Pont, en Alberta, et il a fait ses études d'ingénieur à l'université de la Colombie britannique, où il vient d'obtenir son baccalauréat en génie métallurgique.

Il pratique divers sports com-



me la natation, la pêche et le tennis. Son violon d'Ingres est la photographie. M. Peterson est célibataire. Il est membre de la A.S.M. (American Society of Metals) et du C.I.M.M. (Canadian Institute of Mining and metallurgy).

## M. H.-R. Reid, nouvel ingénieur à l'Alcan d'Arvida

ARVIDA — M. Henry-R. Reid fait partie de l'Alcan d'Arvida, depuis le 13 juin, à titre d'ingénieur en métallurgie au département du développement de la réduction de la division technique. M. Reid est né à Vancouver, Colombie britannique, en 1942 et il a fait ses études à l'u-



niversité de la Colombie britannique, d'où il vient de sortir avec un baccalauréat en génie métallurgique.

M. Reid est membre de la Société des ingénieurs en métallurgie. Célibataire, ses sports préférés sont le ski, la pêche et l'alpinisme.



M. ALBERT BERGERON, concierge à l'usine de minerai no 1, a pris sa retraite le 30 juin et c'est M. D. Nasmith, directeur du département technique, qui lui a remis son certificat de rente. De gauche à droite, MM. D. Nasmith, Gabriel Paré, contremaître général du département technique, V. Labine, contremaître du laboratoire de l'usine de minerai no 1 et le retraité, M. Albert Bergeron.

**"On a beau s'y attendre, on reste saisi quand le moment arrive."**

Albert Bergeron

Homme très silencieux par tempérament, M. Albert Bergeron, concierge depuis cinq ans à l'usine de minerai no 1, l'était encore plus le 30 juin, au moment de prendre sa retraite. "On a beau s'y attendre, on reste toujours saisi quand le moment arrive". Prendre sa retraite après 40 ou 50 ans de travail, c'est bouleverser son rythme de vie; voilà pourquoi on reste saisi quand on est devant le fait.

M. Albert Bergeron est né à Jonquière en 1901. Dès qu'il fut assez grand pour travailler, il est parti pour les chantiers et il a vaqué pendant quelques années à diverses occupations forestières. Frappé comme tout le monde par la crise des années trente, il est resté pendant quelque temps sans travail permanent, remplissant ici et là, au hasard des circonstances, quelques menus travaux. A 42 ans, il est entré au service de l'Alcan, à Arvida.

### A l'Alcan

Après un stage de six ans dans les salles de cuves, M. Bergeron a travaillé pendant 12 ans comme journalier à l'usine de cryolithe. Depuis cinq ans, il était concierge à l'usine de minerai numéro 1.

### Famille

M. Albert Bergeron s'est marié en 1932 avec Mlle Hélène

### NOUVELLES

Les employés, contremaîtres et surintendants des usines de l'Alcan d'Arvida qui ont des nouvelles à communiquer, sont priés de s'adresser au local

2800  
ou  
2792.

**CHAMBRES  
pour touristes**  
M. Walter Ruhle  
Tel.: 548-4733  
520 Mellon, ARVIDA

## Nouvelles du Club de la Direction



### Gent féminine

Une rencontre des membres féminins du Club de la Direction, a lieu ce soir, au local du Club, à l'occasion d'un coquetel de 5h. à 7h. Les hôtes à cette réception seront Mlle Jacqueline Ouellet et Mme Pasty Tremblay, qui, pour cette année, ont accepté de s'occuper des activités féminines du Club. On compte beaucoup sur la présence de toutes les dames à cette réception qui leur permettra de nouer de nouvelles connaissances et d'élaborer le programme des activités féminines à venir. Les membres du Conseil d'administration seront aussi présents.

### Plage

Tous sont heureux de constater que notre plage jouit d'une grande popularité auprès des membres du club. Pour ceux qui n'ont pas encore eu l'occasion de s'y rendre, disons qu'elle est située à l'ouest du village de St-Gédéon. M. John Gagné, responsable de la plage, fait appel à la collaboration de tous afin de garder les lieux propres. De plus, M. Gagné rappelle à ceux qui désirent participer au pique-nique annuel de faire parvenir leur demande le plus tôt possible aux organisateurs.

### Saison morte

Les membres des différents comités du Club sont déjà à l'oeuvre et voient à la programmation des activités qui se dérouleront au cours des saisons froides.

### Quilles

La ligue mixte du Club prendra certainement beaucoup d'ampleur cet automne. M. Lionel Pagé prévoit une ligue de 30 équipes. Chaque membre sera invité à y participer. M. Pagé insiste sur le fait que les membres du club et leurs épouses

auront l'opportunité de se créer de nouveaux amis en participant aux activités de cette ligue de quilles.

### Curling

Les membres du Club pourront également jouer au curling tant qu'ils le voudront. Le responsable du curling, M. Arthur Girard, mentionne que le curling est l'un des sports où tous les membres du club peuvent participer quel que soit leur âge et leur habileté.

### Changement à noter

Tous les membres du Club sont priés de noter que le numéro de téléphone du club est maintenant changé. Dorénavant, on devra signaler 548-8781 pour toute réservation ou tout autre sujet concernant le Club.



M. MARIUS TESSIER, d'Alma, à l'usine Alcan d'Isle-Maligne depuis mai 1960, vient d'être promu au poste d'ingénieur intermédiaire des projets, dans le service du génie du département de la mécanique et de l'électricité.

Harvey de St-Jérôme de Métabetchouan; il est le père de trois filles, Marthe, Brigitte et Berthe. Cette dernière est l'épouse de M. Herby Copeman et elle travaille au Bureau principal de l'Alcan, à Arvida.

### Loisirs

Même si il n'est "mordu" d'aucun sport, M. Bergeron avoue qu'il s'intéresse à la lutte et au hockey. Il aime aussi écouter la télévision. Mais son passe-temps favori, c'est de se tenir au courant de l'actualité politique, en lisant les journaux. M. Bergeron se propose aussi, si l'occasion se présente, de faire quelques petits voyages. M. Bergeron habite Jonquière depuis son entrée à l'Alcan.

## VISITES INDUSTRIELLES aux usines D'ARVIDA



**ALCAN**  
Du 4 juillet au  
2 septembre

Tous les jours de la semaine, samedi et dimanche exceptés, à 9 h. a.m. et 1 h. 45 p.m.

Renseignements, réservations, émission des billets et départ des visites au "Foyer des Loisirs" - Arvida.

Tél.: 548-4303



# Club des vingt-cinq ans 1941- 1966



## M. Raymond Dallaire

Né le 28 février 1916, M. Raymond Dallaire deviendra membre du club des 25 ans de l'Alcan d'Arvida à compter du 17 août prochain. M. Dallaire, un ancien instituteur, entra au service de l'Alcan le 3 juin au département de la paye. Il fut transféré le 7 juin 1954, au département des machines électro-comptables, pour être affecté de nouveau, en septembre 59, au service de la paye. M. Dallaire travaille depuis décembre 65 au bureau de la comptabilité. De son mariage datant

## Ms-Geo. Tremblay

Natif du pays de Maria-Chapdelaine le 12 mars 1917, M. Ms-G. Tremblay deviendra membre du club des 25 ans de l'ALCAN d'Arvida à compter du 5 août prochain. A ses débuts à l'Alcan d'Arvida, il travailla au département de la paie à Shipshaw comme vérificateur, puis à la comptabilité de l'usine d'Arvida, lequel poste il occupe encore actuellement. M. Tremblay épousa le 27 décembre 1941, à Dolbeau, Mlle Julia Castonguay. Il est le père de 3 enfants: Jean-Claude, employé du gouvernement fédéral, Ghislain, Jacques. M. Tremblay s'est occupé activement dans le passé de la Coopérative d'habitation Sacré-Coeur. Il est maintenant propriétaire à 137, Marquette, Chicoutimi. La lecture et le voyage occupent la plus grande partie des loisirs de cet employé.



du 5 août 44, avec Mlle Marie-Jeanne Martel, il a eu 4 enfants: Guylaine, Lise, Jocelyne et Réjean. M. Dallaire est propriétaire au 142 Downing à Arvida et il occupe ses loisirs à la pêche et la lecture.

## M. Gustave Fortin

M. Gustave Fortin pourra se compter membre du Club des 25 ans de l'Alcan d'Arvida le 16 août prochain. Né à Ste-Anne, paroisse de Chicoutimi-Nord, le 22 janvier 1918, il travailla pendant cinq ans pour la compagnie Price avant d'entrer aux services des usines Alcan d'Arvida. Il fut d'abord attaché à l'usine de minerai avant d'être muté à la fonderie. En 1942, il épousait Mlle Gertrude Gauthier qui lui donna six enfants. Ce sont Mme Ludovic Sirois, née Claudette; Germain, Cler-



## M. Charles St-Gelais

M. Charles St-Gelais fera partie du club des 25 ans de l'Alcan d'Arvida à compter du 26 août prochain. Né le 8 décembre 1903 à Laterrière, M. St-Gelais travailla d'abord pour la compagnie Price et à la construction du barrage Portages-Roches avant d'entrer aux services des usines Alcan d'Arvida. Il fut toujours attaché au département de la mécanique où il agit comme monteur de machinerie. Il épousa en 1935 Mlle Georgette Lessard qui lui donna trois enfants. Ce sont Gilles, aussi employé de l'Alcan d'Arvida, Mme Gerry Thériault, née Gabrielle, et Evans, maintenant de Québec. M. St-Gelais est propriétaire sur la rue Labrecque à Arvida et possède également un chalet au lac Kénogami où il passe ses moments de loisirs avec sa famille.



mont, Gilbert, France, et Murielle. M. Fortin possède une propriété sur la rue St-Paul à Chicoutimi. L'été, il apprécie taquiner les poissons de nos rivières et de nos lacs. Il aime également jouer aux cartes.

## M. Rosario Rochefort

M. Rosario Rochefort fera partie du club des 25 ans de l'Alcan d'Arvida à compter du 17 août. Originaire de St-Hilarion, dans le comté de Charlevoix, il travailla à la Voirie provinciale et dans plusieurs moulins de sciage avant d'entrer aux services de l'Alcan à Arvida. Il fut affecté d'abord aux salles de cuves avant de devenir définitivement mécanicien à l'atelier de la mécanique. Il épousa en 1943 Mlle Simone Tremblay. Il est le père de 10 enfants. Ce sont Mme Raymond Duchesne, née Ruth, Ginette, Lise, Reine, Christiane, Claudette, Jean-Guy, Carole, Danielle et Hélène. M. Rochefort est propriétaire sur la rue Mgr-Bégin à Jonquière. Se dévouer aux siens, soit ses neuf filles et son fils ne lui laisse pas de loisirs.

## M. Elzéar Boily

Né le 25 août 1901, M. Elzéar Boily ne devait pas tarder à connaître le monde du travail. En effet, n'étant pas très âgé, il quittait Chambord, sa ville natale, pour aller travailler en forêt comme bûcheron. En 1936,



il épousa Mlle Laurette Corneau. Sa fille unique Ruth, est maintenant l'épouse de M. Yvon Gauthier de Québec. M. Boily entra au service de l'Alcan en 1940; il fut d'abord affecté à la construction des usines en expansion. Puis, à peine quelques mois après, on le transféra à la conciergerie où il est encore. M. Boily réside au 319 Tascherau à Arvida. Il est un fervent amateur de baseball et de sports télévisés. M. Boily deviendra membre du club des 25 ans de l'Alcan d'Arvida le 10 août 1966.



## M. P.-Paul Paradis

M. Pierre-Paul Paradis fera partie du club des 25 ans de l'Alcan d'Arvida à compter du 10 août prochain. Né en 1917 à Bagotville, il travailla à Chicoutimi comme commis, avant d'entrer au service de l'ALCAN à Arvida. Il fut d'abord affecté au service de la papeterie, au département du génie industriel, puis à la comptabilité avant d'être promu contrôleur au service de l'ordination, laquelle fonction il occupe depuis 15 ans. Il a épousé en 1956 Mlle Etienne Duchaine de Bagotville. M. Paradis est propriétaire d'un chalet sur les bords de la Baie des Hahas. Il fait partie des Chevaliers de Colomb, s'intéresse à tous les sports, et ne manque pas une partie de "Canadien", à la T.V.

## M. Léopold Lalancette

M. Léopold Lalancette fera partie du club des 25 ans le 24 août, né à St-Ambroise le 15 août 1913, M. Lalancette travailla d'abord comme assistant-mesureur pour la compagnie Forces Motrices



du Saguenay. Il oeuvra également à la construction des usines Alcan d'Arvida et fut attaché au département de la mécanique. Depuis plus de 20 ans, il agit comme opérateur sénior au département de l'énergie électrique. En 1940, il épousa Mlle Anne-Alice Dufour qui lui donna sept enfants. Ce sont Edith, secrétaire à l'Alcan; Jean-Hugues, étudiant en sociologie; Céline, Elisabeth, Paul-André, Danielle, Martial et Claude, qui sont tous aux études. M. Lalancette est propriétaire sur la rue Cabot à Arvida. Chez lui, il devient paysagiste et il est fier de son parterre.

## M. Alfred Girard

Né le 19 juillet à St-Iréné, dans le comté de Charlevoix, M. Alfred Girard fut pendant plusieurs années aide-fermier et fromager. Il est entré au service des usines Alcan d'Arvida en 1941 comme cuviste, métier qu'il exerça pendant dix ans. Il sera membre du Club des 25 ans le 21 août. En 1951, il était nommé contremaître des salles de cuves 55 et 53. Epoux de Mlle Annoza Tremblay, il est le père de trois enfants: Mme Réal Mercier, née Mariette; Gaétan, technicien en électronique; et Hélène, étudiante. M. Girard est propriétaire sur la rue Laniel à Chicoutimi-Nord. Il passe ses moments de loisirs à jardiner et à cultiver son parterre. Il est également passionné par les voyages et les ballades dans la région qu'il aime découvrir un peu mieux à chaque sortie.



# “La Division des services administratifs et de la comptabilité est notre nouveau nom”



M. Frank Gauthier, comptable en chef des usines d'Arvida.

**Le comptable en chef des usines Alcan, à Arvida, M. Frank Gauthier, a procédé dernièrement à une importante restructuration de la Division de la comptabilité et des bureaux, qui est devenue la DIVISION DES SERVICES ADMINISTRATIFS ET DE LA COMPTABILITE. Ceci a amené la création de trois nouveaux départements et plusieurs nominations.**

La comptabilité et la trésorerie, qui ne formaient auparavant, qu'un seul département, ont été divisées en deux départements, celui de la comptabilité, avec M. Jules Fortin comme chef, et celui de la trésorerie, dont le chef est M. J.-J. Fitzpatrick, comptable-trésorier.

## Nouveau

Considérant le rôle nouveau qu'est appelé à jouer le comptable, on a créé un nouveau département, celui de l'information comptable à la direction dont M. D.-A. Grieve a été nommé chef. Il aura pour tâche de fournir toutes les informations comptables dont la direction a besoin pour administrer les usines.

La restructuration a aussi amené la création de nouvelles fonctions. M. Gaston Duchesne, par exemple, qui a été nommé projeteur de données comptables, remplira une tâche nouvelle, qui consistera principale-

ment à programmer les données à travers les différents départements, de manière à produire les états financiers à temps, comme le demande le siège social.

## Deux niveaux de moins

Dans l'ancienne structure, il y avait, entre le comptable en chef et les chefs de départements, une équipe de comptables affectés aux études spéciales, dont les responsabilités étaient mal définies. Cette équipe, qui constituait un niveau hiérarchique de plus, a été abolie. Ces comptables relèvent maintenant des divers chefs de départements. Toujours dans le but de simplifier et de faciliter les relations entre les chefs de départements et leurs subordonnés, on a supprimé, là où c'était possible, la fonction de chef de section. On se retrouve ainsi avec deux niveaux hiérarchiques de moins. "On a raccourci les lignes de communication, expli-

## M. Frank Gauthier

que M. Frank Gauthier, pour rendre les communications plus faciles et surtout plus efficaces”.

## Raisons des changements

“Nous avons voulu mettre l'employé le plus près possible de son patron, pour qu'il y ait une meilleure compréhension et pour éviter la distorsion qui se produit nécessairement quand la chaîne de communication est trop longue”, ajoute M. Gauthier. Il s'agissait aussi de préciser et de partager les responsabilités. On a fait la distinction entre comptabilité et trésorerie pour mettre moins de personnel sous un même chef, et ainsi rapprocher l'employé et le patron.

Par ailleurs, sept autres départements qui relèvent de la division des services administratifs et de la comptabilité demeurent inchangés. Ce sont le département de la paie, dirigé par M. Léo Frève, le département des systèmes commerciaux, par M. R.-C. Vandal, le département du service de l'ordination, par M. Philippe Larouche, le département du contrôle et du dessin, par M. Jérôme Gauthier, le département des services de bureau, par M. Georges Hébert, le département du trafic, par M. Sylvio Rathé et celui du coordonateur régional de la paie, par M. Jean-J. Tremblay.



M. J.-J. Fitzpatrick, comptable-trésorier de l'usine, chef du département de la trésorerie.



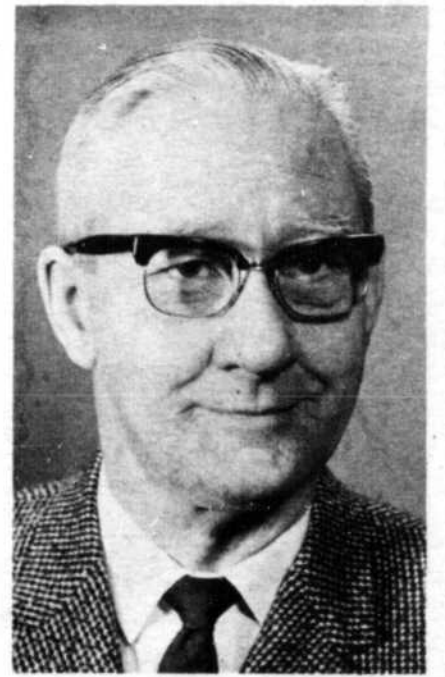
M. Jules Fortin, chef du département de la comptabilité.



M. David-A. Grieve, chef du département de l'information comptable à la direction.



M. John Binet, comptable préposé à la taxation.



M. Philippe Dion, commis en chef de la section de l'approbation des factures.



M. Philippe Dorals, caissier.



M. Robert Montpetit, comptable analyste à la trésorerie de l'usine.



M. Gaston Duchesne, projeteur de données comptables.



M. A.-René Tremblay, comptable analyste au département de la comptabilité.



M. J.-Edmond Tremblay, comptable senior du département de la comptabilité.



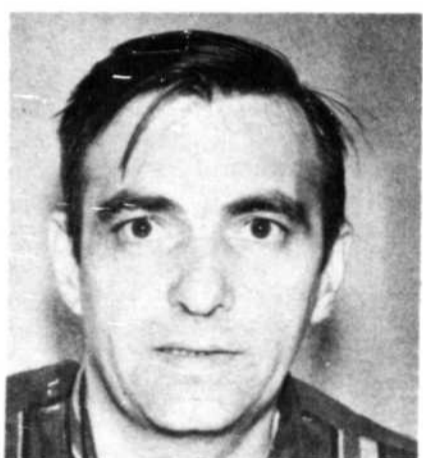
M. Claude-M. Raymond, comptable analyste du département de l'information comptable à la direction.

# Onze suggestions à l'Alcan d'Arvida rapportent \$460 à leurs auteurs



**M. Patrick Raymond**  
réparateur de balances

M. Patrick Raymond, réparateur de balances au département des instruments, s'est mérité une prime de \$79 pour avoir suggéré d'employer un nouveau modèle de tube de remplissage. Il a déjà gagné \$808 en faisant accepter 10 suggestions sur 23.



**M. Raym. Tremblay**  
technicien

M. Raymond Tremblay, technicien au laboratoire de la spectographie, a obtenu \$62 de prime pour avoir soumis l'idée d'entreposer les échantillons de métal dans des boîtes identifiées. Il a déjà gagné \$133 avec quatre suggestions acceptées sur cinq soumises.



**M. Fernand Martel,**  
ajusteur en tuyauterie

M. Fernand Martel, ajusteur en tuyauterie au département de la mécanique, a reçu la somme de \$57.50 pour avoir suggéré d'installer un réchaud et une pompe à la vapeur dans le réservoir de bétume condensé. C'est sa première suggestion.



**M. Idola Marinoff,**  
ajusteur en tuyauterie

M. Idola Marinoff, ajusteur en tuyauterie au département de la mécanique, s'est lui aussi mérité \$57.50 pour avoir suggéré conjointement avec M. Fernand Martel d'installer un réchaud et une pompe à la vapeur dans le réservoir de bétume condensé. C'est sa première suggestion.



**M. Ovila Côté,**  
ajusteur en tuyauterie

M. Ovila Côté, ajusteur de tuyauterie au département de l'entretien de la mécanique, s'est mérité \$57 pour avoir suggéré de remplacer la partie centrale des fenêtres des salles de cuves par des panneaux d'aluminium. Il a déjà gagné \$108 avec cinq suggestions primées sur quinze.



**M. Dollard Flamand,**  
soudeur

M. Dollard Flamand, soudeur aux ateliers de la forge, a obtenu \$53 pour avoir suggéré une autre manière de souder les tiges d'anodes de l'usine de soude caustique. C'est sa première suggestion.



**M. Louis Villeneuve,**  
ajusteur en mécanique

M. Louis Villeneuve, ajusteur en mécanique au service de l'entretien de la mécanique de l'usine du fluorure, s'est mérité une prime de \$40 pour avoir suggéré de faire tourner l'essieu à bouts carrés du côté de la commande de la soupape du convertisseur. C'est sa 34e suggestion acceptée sur 164, pour un gain total de \$696.



**M. Aali Wirtamen,**  
opérateur

M. Aali Wirtamen, opérateur au département du fluorure, s'est mérité \$40 pour avoir suggéré un système qui prévient les renversements de l'élevateur à chaudières et de la valve du convertisseur, à l'usine du fluorure. C'est sa septième suggestion acceptée pour un total de \$167.



**M. Bernard Tremblay,**  
leveur de tiges

M. Bernard Tremblay, leveur de tiges à l'aluminerie no 3, s'est mérité \$30 pour avoir suggéré de fixer une plaque de métal au bouton-pression de la sableuse à disque. Sur trois suggestions, c'est la première qu'il fait accepter.



**M. Amédée Paré,**  
ajusteur de machinerie

M. Amédée Paré, ajusteur de machinerie au département de l'entretien de la mécanique, a obtenu \$20 pour avoir suggéré d'installer une soupape solénoïde sur la prise d'air du mécanisme de transfert de la table de coulage no 1. Avec 40 suggestions acceptées sur 94 qu'il a soumises, M. Paré a déjà gagné \$581.



**M. H.-Jean Perron,**  
monteur de machinerie

M. Henri-Jean Perron, monteur de machinerie au département de l'entretien de la mécanique, s'est vu remettre un chèque de \$22 pour avoir suggéré de remplacer le ressort de l'appareil à transfert de la machine à couler no 41 par un système de contrepoids. Il a déjà reçu \$56 pour trois suggestions primées sur dix.

## Mlle Nicole Dallaire est élue présidente provinciale des 4-H

Les huit années de travail et de dévouement au sein de son club 4-H ont récompensé la jeune Nicole Dallaire, de Jonquière. Elle a été choisie dernièrement présidente provinciale des clubs 4-H du Québec. Agée de 18 ans, elle succède à Mlle Hélène Bélieveau, de Disraéli, présidente pour l'année 1965-66.

De son côté, M. Jean-Nil Thériault, de Trois-Pistoles, a été choisi président provincial en succédant à M. Norman P. Miller, de Ste-Rose de Laval.

Le choix des présidents provinciaux était une des dernières étapes du 24<sup>e</sup> congrès annuel des clubs 4-H tenu à Montréal la semaine dernière.

Ce choix s'est fait parmi six concurrents, trois jeunes gens et trois jeunes filles. Mentionnons que plus de 600 délégués ont pris part à ce congrès annuel et ont voté pour le choix de leurs représentants.

### Principales fonctions

Mlle Dallaire tenait tout de suite à faire connaître ses principales fonctions en tant que présidente provinciale. "J'aurai à visiter les divers clubs 4-H de la province, à organiser des rencontres entre ces clubs et aussi à prendre une part active lors des camps qui se tiennent chaque année à la Réserve de Parke, à Kamouraska.

Le camp d'été des clubs 4-H est tenu chaque année huit fois, quatre fois pour garçons et quatre fois pour filles. Deux ou trois membres de chaque club 4-H du Québec sont délégués à ces camps où ils doivent faire connaître le programme pour la prochaine année d'activités de leur mouvement et par la même occasion apprendre les nouvelles techniques dans la conservation des arbres.

La nouvelle présidente, Mlle Dallaire, est photographe amateur et elle désire devenir professionnelle afin d'en faire une carrière. Mais pour le moment, ce qui la préoccupe se sont surtout ses nouvelles fonctions de présidente des clubs 4-H.



LE TRIANGLE ARTISTIQUE de Chicoutimi a présenté au public de la région des expositions de peinture dans les cadres du Festival des arts. Ces manifestations ont eu lieu au Chalet de la Place d'Armes à Chicoutimi. On reconnaît sur la photo, Mme Rodrigue Gagné, M. Gagné, directeur de la Commission des loisirs de Chicoutimi, et trois membres du Triangle artistique, M. Ralph Silver, Mme Bertin Parent et M. Rodolphe Girard.



M. ET MME JEAN-MARIE COULOMBE dont le mariage a eu lieu le quatre juin en l'église St-Georges de Jonquière. Le marié est le fils de M. et madame Jean-Baptiste Coulombe, de Montréal; la mariée, née Lola St-Gelais, est la fille de M. et madame Adrien St-Gelais, de Jonquière. Le père de la mariée est employé aux usines Alcan à Arvida.



MARIAGE RIVERIN-FORTIN — M. et madame Olivier Riverin dont le mariage a été béni le onze juin en l'église de St-Henri-de-Taillon. Le marié est le fils de M. et madame Anatole Riverin, d'Arvida; la mariée, née Aline Fortin, est la fille de M. et madame Oscar Fortin, de St-Henri-de-Taillon. Le marié et son père sont employés aux usines à Arvida.

## NAISSANCES

### ST-JACQUES

Jocelyne-Marlene, née le 25 juin, enfant de M. et madame Michel Lemieux (Doris Rousseau); parrain, M. Jacques Fortier, marraine, mademoiselle Jocelyne Rousseau.

Thérèse-Louisa-Susie, née le 24 juin, enfant de M. et madame Réginald Migneault (Jeanne-Mance Précourt); parrain et marraine, M. et madame Raoul Lamothe.

Lisette-Sylvie, née le 28 juin, enfant de M. et madame Germain Riverin (Raymonde Bédard); parrain et marraine, M. et madame Jean-Pierre Bédard.

### ST-MATHIAS

Jocelyne-Josée, née le 23 juin, enfant de M. et madame Yvon Tremblay (Laurence Brassard); parrain M. Marcel Tremblay, marraine, mademoiselle Jocelyne Brassard.

### STE-THERESE

Evelyn-Désirée, née le 19 mai, enfant de M. et madame Erich Eder (Elfrida Starzewsky); parrain et marraine, M. et madame John Purkhart.

## Mariages

Vendredi, le vingt-quatre juin a eu lieu en l'église Ste-Thérèse d'Arvida le mariage de M. Gilles Alain, fils de M. et madame Camille Alain, de Kénogami, avec mademoiselle Alma Perron, fille de M. et madame J.-Armand Perron, d'Arvida.

Le samedi, vingt-cinq juin a été célébré en l'église Ste-Thérèse d'Arvida le mariage de M. Robert Duquet, fils de M. et madame Charles Duquet, d'Arvida, avec mademoiselle Marcelle Girard, fille de M. et madame Wellie Girard, également d'Arvida.

Samedi, le vingt-cinq juin a été béni en l'église Ste-Thérèse d'Arvida le mariage de M. Réjean Paradis, fils de M. et madame Jean-Charles Paradis, de Québec, avec mademoiselle Nicole Bouchard, fille de M. et madame Louis Bouchard, d'Arvida.

Le samedi, deux juillet a eu lieu en l'église St-Mathias d'Arvida le mariage de M. Jean-Paul Gagnon, fils de madame Sylvio Gagnon, d'Alma avec mademoiselle Thérèse Nepton, fille de M. et madame René Nepton, d'Arvida.

Samedi, le deux juillet a été béni en l'église St-Mathias d'Arvida le mariage de M. Jean-Denis Labbé, fils de M. et madame André Labbé, de Vallée-Jonction, avec mademoiselle Héliène Côté-Maltais, fille de M. et madame Roland Maltais, d'Arvida.

En l'église St-Jacques d'Arvida a été célébré le vendredi premier juillet, le mariage de M. Michel Bilodeau, fils de M. et madame Damase Bilodeau, de Jonquière, avec mademoiselle Monique Bélanger, fille de M. et madame Henri Bélanger, d'Arvida.

Le samedi, deux juillet a eu lieu en l'église St-Jacques d'Arvida le mariage de M. Claude Lafontaine, fils de M. et madame J.-Edmond Lafontaine, d'Arvida, avec mademoiselle Patricia Côté, fille de madame Patrick Côté, également d'Arvida.

En l'église St-Jacques d'Arvida a eu lieu le samedi deux juillet, le mariage de M. Jean-Marie Guimond, fils de M. et madame Adrien Guimond, avec mademoiselle Lorraine Gratton, fille de M. et madame Laurent Gratton, également d'Arvida.

## CARNET MONDAIN

Mlle Lise Gaudreault, fille de M. et madame Raymond Gaudreault, de la rue Taschereau, à Arvida quitte notre région aujourd'hui à destination de l'Europe, où elle séjournera un mois. Durant son voyage, elle rendra visite à sa soeur, Mme Jean Martin, de Bruxelles, en Belgique.

(Poils superflus)  
**MADAME CLEMENT TREPANIER**  
diplômée  
**SALON ELECTROLYSE ENR.**  
261, Racine — ARVIDA  
Tél.: 548-4351

## Horaire des cliniques

### Jonquière

Mardi 12 juillet: Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T., polio, antivariolique, au Centre paroissial St-Dominique, entre 2 à 3h.30.

### Arvida

Mercredi 13 juillet: Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à l'école Ste-Lucie, entre 2 à 3h.

### Kénogami

Mercredi 13 juillet: Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T., polio, antivariolique, à l'Hôtel de ville, entre 2 à 3h.30.

### Jonquière

Mercredi 13 juillet: Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T., polio, antivariolique, au sous-sol d'église, paroisse Ste-Marie, entre 2 à 3h.

### Kénogami

Jeudi 14 juillet: Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T., polio, antivariolique, au sous-sol d'église, paroisse Ste-Cécile, entre 2 à 3h.

### Jonquière

Jeudi 14 juillet: Clinique antituberculeuse à l'Unité sanitaire, 92, rue St-Denis, entre 9 à 11h.45 a.m. et de 1h.30 à 3h.30.

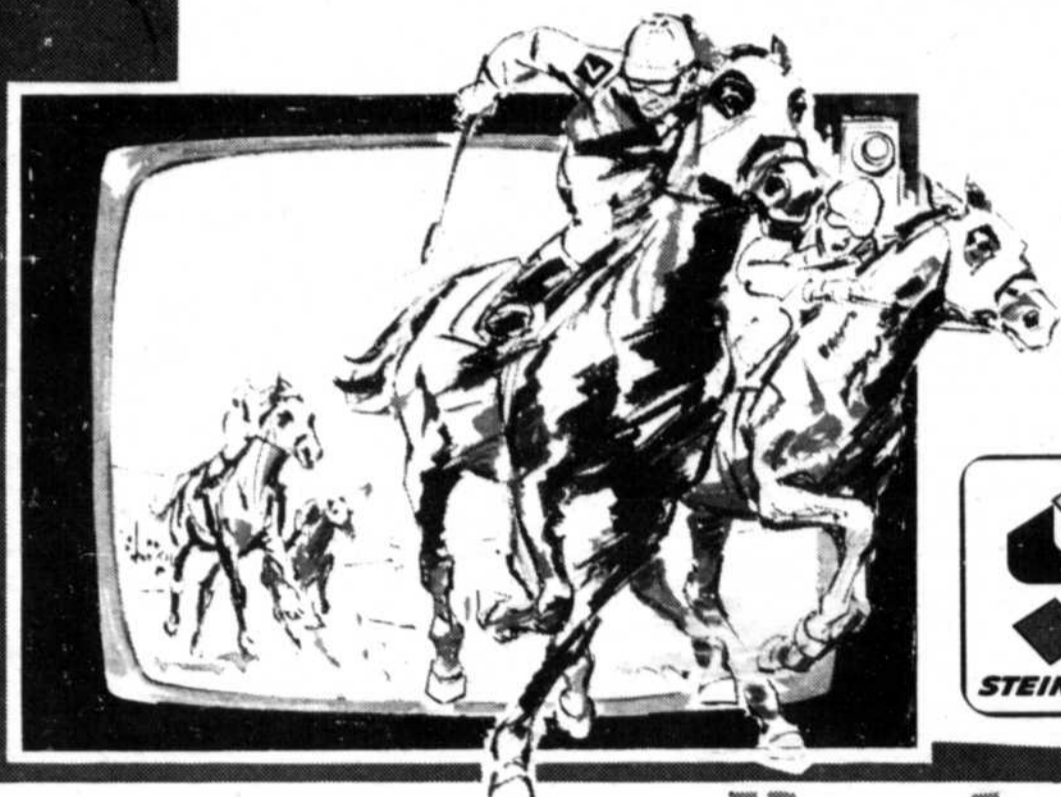
### Arvida

Jeudi 14 juillet: Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à l'école St-Jacques, entre 2 à 3h.30.

### Chicoutimi

Clinique antivénérienne tous les mardis matin de 10 à 11h. Les personnes intéressées peuvent se présenter à l'Hôtel-Dieu St-Vallier par les portes externes et demander la clinique No-20.

# "Allons aux courses"



## JOUEZ AU NOUVEAU JEU TÉLÉVISÉ DE STEINBERG

C'est un programme unique et des plus excitants. Regardez l'émission à chaque semaine avec les cartes qui vous sont données GRATUITEMENT dans tous les magasins d'alimentation Steinberg ou Miracle Mart. Pour être valides, les dates et la couleur des cartes doivent coïncider avec la date de l'émission. Vérifiez vos cartes pour bien retenir l'heure précise de chaque programme. "ALLONS AUX COURSES" est télédiffusé le dimanche à 5 heures p.m. à CJPM-TV. Si vous manquez une émission, vous pourrez toujours vérifier vos cartes avec la LISTE OFFICIELLE DES GAGNANTS qui est affichée dans tous les magasins Steinberg et Miracle Mart, le lendemain du programme, soit le lundi matin. Oui du plaisir pour toute la famille... un jeu facile... et vous pouvez gagner de \$5. à \$500. Lors de vos prochaines emplettes chez Steinberg ou Miracle Mart, demandez vos cartes GRATUITES et tous ensemble "ALLONS AUX COURSES" !

## Un choix si vaste et des

### Produits d'épicerie en vedette

#### TOMATES ENTIERES

de marque Orchard King, empaquetées à leur meilleur

Qualité de choix **3** boîtes 28 oz **\$1**

#### BISCUITS THE

social de marque Steinberg Les préférés de la famille

Paquet de 1 lb **29¢** En vedette

#### POIRES A DESSERT

de choix, de marque Orchard King en moitiés, délicieuses, juteuses

17¢ de rabais **3** boîtes 28 oz **\$1**

Spaghetti Heinz **5** btes 15 oz **\$1**

dans une sauce-tomates.

Fèves Steinberg **5** btes 20 oz **\$1**

avec ou sans lard, dans une sauce-tomate.

Olives Manzanilla **2** pots 15 oz **\$1**

non-farciées, de Coronation, en spécial.

Breuvage aux fruits **3** boîtes 48 oz **\$1**

variés, de marque Coronation.

Carottes tranchées **9** btes 20 oz **\$1**

de choix, de marque Snyder.

Ananas Kon Tiki **4** btes 20 oz **\$1**

tranchés, écrasés ou en morceaux.

#### PAPIER CIRÉ

très résistant, de Steinberg Garde les aliments frais plus longtemps

Gros rouleau de 200 pieds **55¢** 6¢ de rabais

#### NETTOYEUR AJAX

désinfecte tout en nettoyant avec action javenol moussante

2¢ de moins, **5** boîtes en spécial **\$1** ordinaires

#### ADOUCCISSEUR DE TISSUS

Enlève toute statique et facilite le repassable

Bouteille poly de 64 oz **59¢** De marque Steinberg

Papiers-mouchoirs 4¢ de moins **3** pots 400 **\$1**

blancs, roses ou aqua, de Kleenex.

Bonbons variés **3** pots 9 oz **\$1**

Barker & Dobson.

Biscuits variés **5** pots pour **\$1**

importés, de marque Bolands.

Jus d'orange Orchard King **4** boîtes 6 1/4 oz **95¢**

congelé, concentré. "Le véritable jus de la Floride".

#### KETCHUP DE TOMATES

Steinberg, **3** bouteilles de 20 oz **\$1**

### Du jardin de fraîcheur de Steinberg

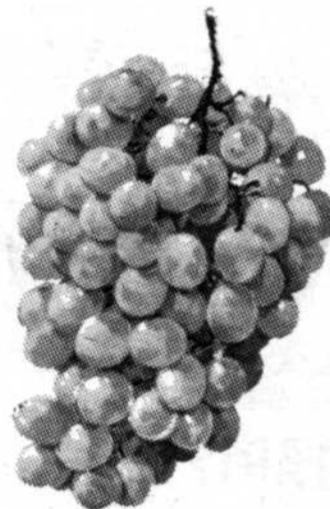
#### DELICIEUX

## RAISINS

#### SANS PEPIN

Nouvelle récolte de l'Arizona!

Servez-en de grosses grappes avec du fromage au dessert.



Fermes, juteux,

traités au gibrel

# 29¢

LBS par pqt

#### BLEUETS FRAIS

CULTIVES AU NEW JERSEY

Contenant 1 chopine **49¢** Très gros, nouvelle récolte

## PÊCHES

"RED HAVEN"

à chair jaune, de la Caroline du Sud

#### FRAISES

DU QUEBEC

Contenant 1 pinte **39¢**

**4** LB PAR PQT **69¢**

Juillet est le mois des salades à votre magasin Steinberg.

Catégorie No 1, sucrées au goût de miel, fermes et mûres, à leur meilleur !

#### Sacs de thé Pagoda Orange Pekoe

Ravigote — 18¢ de moins

**2** paquets de 60 **\$1.00**

#### Confitures variées St. Williams

Versatiles et délicieuses

**5** pots de 9 oz **\$1.00**

#### Sardines à l'huile de marque Brunswick

Prêtes à servir, 7¢ de moins

**10** boîtes de 3 1/2 oz **\$1.00**

#### Café Cream-O

frais torréfié

Sac 1 lb **79¢** Très corsé

# GAGNANTS



\$500 \$500 \$500 \$500 \$100 \$100



Mme Alice Barakett, Trois-Rivières, Ouest.



M. Maurice Robert, Montréal, Qué.



Mme René Champagne, Montréal, Qué.



M. Lucien Benoit, Montréal, Qué.



Mme Roger Larose, Trois-Rivières, Qué.



M. Maurice Coderre, Montréal, Est



Mlle Murielle Auclair, Québec (\$100)  
 Mme Wilfrid Lapierre, Montréal (\$500)  
 Mme H. Ray, St-Laurent (\$500)  
 Mme Paul Leduc, Pointe Claire (\$100)  
 M. H. Druick, Westmount (\$25)  
 Mme L. Hébert, Verdun (\$25)  
 Mme B. Rochemont, Chambly (\$25)  
 Mme Fernand Dufour, Neufchâtel (\$25)  
 Lucille Barcalo, Lorraine (\$100)  
 M. René Lacoste, Montréal (\$100)  
 Mme C.-E. Turcotte, Jonquières (\$100)  
 M. André Varin, Saint-Michel (\$100)  
 Nicole Beaupré, Arthabaska (\$25)  
 M. Richard Kichko, Chomedey (\$100)  
 Mme R. Monier, Chomedey (\$500)

Mme P. Demers, Québec (\$100)  
 Mme V.-F. Pickett, Westmount (\$100)  
 Mme Claude Richard, J.-Cartier (\$100)  
 Mme R. Boudreau, LaSalle (\$25)  
 M. Gary Lahay, Ottawa (\$100)  
 Thérèse Fortin, Chicoutimi (\$25)  
 Louis Graveline, Montréal (\$25)  
 M. Roger Bégin, Montréal (\$100)  
 Mme R. Renaud, St-Léonard (\$25)  
 Maurice Carey, Brossard (\$25)  
 M. R. Paquin, Saint-Michel (\$100)  
 Mme Y. Rodrigue, Sherbrooke (\$500)  
 M. Guy Provost, Rosemont (\$500)  
 Mme Margaret Noreyko, Vimont (\$100)  
 Mme J. Jodoin, Montréal (\$100)

Mme J. R. Gill, Montréal-Nord (\$100)  
 M. J.-E. Cartier, Chicoutimi (\$25)  
 Mme James Gregory, Montréal (\$25)  
 Mme Gaston Girard, Trois-Rivières (\$25)  
 M. K. Dorward, Arvida (\$25.00)  
 Mme Wilfrid Chainey, Arvida (\$10)  
 Mme Henri Bélanger, Arvida (\$5)  
 Mr. Leo Fillon, Arvida (\$5)  
 M. Fidèle Richard, Arvida (\$5)  
 M. André Lapointe, Jonquières (\$5)  
 M. Gilles Desmeules, Arvida (\$5)

ET ENCORE BEAUCOUP D'AUTRES QUI GAGNERONT !

Voyez le "Cercle des Vainqueurs" affiché dans votre magasin Steinberg pour voir les gagnants de votre district.



## prix si bas chez Steinberg

Frais de notre boulangerie



### TARTE AU SUCRE

fraîche du four de Steinberg, croûte légère et feuilletée

TARTE 24 OZ **29¢** 10¢ DE MOINS

### BRIOCHES A LA CANNELLE

de Saigon, fraîches de Steinberg Chaque paquet **29¢** Fraîches et savoureuses

### SHORTCAKE ÉPONGE

Garnissez-le de fruits et crème fouettée 6¢ de moins, Chacun **29¢** Frais du four, de Steinberg

### Beignes à la noix de coco

un savoureux dessert de Steinberg 12 beignes par paquet **33¢** Daté pour plus de fraîcheur

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, le samedi 9 juillet 1966. Les prix des fruits et légumes frais sont sujets aux fluctuations du marché.



## BOEUF TENDRE

Boeuf de choix de marque Rouge, le meilleur au Canada

**BIFTECK DE RONDE**

Tranche entière et désossée

**79¢ LA LB**

**ROTI DE CROUPE**

Coupe Silverside

**79¢ LA LB**

### BIFTECK DE POINTE

de Surlonge succulent et savoureux Marque rouge **99¢** Sans os, LA LB sans perte

### BIFTECK DE SURLONGE

charnu, juteux, vieilli à la perfection Marque rouge, LA LB **\$1.09** Coupe spéciale

### Saucisses fumées Steinberg 99¢

EN PAQUET DE 2 LIVRES.

Saucisse de porc Pour le déjeuner LA **59¢** LB

DE MARQUE STEINBERG.

Côtelettes de veau Ordinaires ou panées. LA **75¢** LB

DELICIEUSES, EPAISSES.

Sauce à la viande Steinberg **45¢**

Épargnez 14¢ (contenant de 14 oz)

Ayez-en sous la main

Planche de 9 1/2" pour bifeck En bois, chacune **79¢** Au fini poli

**25** TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Planche en bois 9 1/2" pour bifeck Chacune **79¢** Nul après le samedi 16 juillet aux magasins d'alimentation Steinberg

### Petit bol à salade

Chacun seulement **57¢** En bois de 6 x 2 pouces

**25** TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BOL A SALADE en bois de 6" x 2" Petit, chacun **57¢** Nul après le samedi 16 juillet aux magasins d'alimentation Steinberg

Découpez et échangez les coupons de cette semaine dans votre Livret d'Épargne du printemps Steinberg

Épargnez de l'argent et obtenez des timbres Pinky supplémentaires aussi!

### Pains à hot-dogs

fraîs Steinberg pour réceptions et pique-niques

12 par paquet **29¢** 10¢ de rabais

### Gaufres variées

délicieuses, C. P. Les enfants les adorent!

**10** paquets pour **\$1.00**

### Jus de pommes

Orchard King de choix, vitaminé, 23¢ de moins!

**7** boîtes de 20 oz **\$1.00**

### Pois verts

Orchard King de choix, non classés, 11¢ de moins!

**6** boîtes de 15 oz **\$1.00**

**JONQUIERE**  
**NELSON**  
**KENO GAMI**

Les autorités municipales de Jonquière viennent de recevoir du ministère des Affaires municipales un chèque au montant de \$309,874.57 représentant la quote part des gouvernements fédéral et provincial pour des travaux d'hiver exécutés en 1965-66.

Les pourparlers ont repris entre les représentants du ministère fédéral des Travaux publics et Mme Grégoire Leblanc, en vue de l'acquisition de sa propriété sur la rue St-Rhomas à Jonquière. Le ministère veut aménager un terrain de stationnement à cet endroit situé en face de l'édifice des postes.

Par ailleurs, les autorités municipales de Jonquière ont été saisies d'une demande de la Chambre de commerce leur demandant de donner priorité à ce projet.

Les conseillers municipaux n'ont formulé aucune objection à la demande de la Compagnie Voyageur Provincial Inc qui désire organiser un service direct entre Chicoutimi, Jonquière, Québec et New York.

L'ingénieur Jean-Guy Carrier vient de déposer le plan directeur d'égouts préparé à la demande du Conseil. Le maire a donné l'assurance aux propriétaires du quartier Est que les premiers travaux exécutés en conformité avec le nouveau plan le seront dans ce secteur de la ville.

L'Association Parents-Maitres de l'école secondaire Sacré-Coeur vient de demander au Conseil municipal d'exercer une surveillance plus étroite dans les divers kiosques à journaux, afin que les propriétaires se conforment à la loi concernant les revues obscènes.

Le Conseil du Travail Saguenay-Lac St-Jean a demandé de nouveau aux conseillers municipaux de Jonquière d'abolir la taxe de travail dans cette municipalité et de suivre en ce sens l'exemple donné par Kénogami.

Les membres du Conseil ont approuvé une suggestion d'un contribuable, M. Raymond Langlois, voulant qu'une campagne soit menée par les autorités policières de la ville en vue d'amener les propriétaires de bicyclettes à enregistrer leurs vélos.

A l'instigation du chef de la police d'Arvida, M. Langlois affirme que cette mesure sera de nature à réduire le nombre de vols de bicyclettes à cette période-ci de l'année. Cette suggestion a été transmise au Directeur de la sûreté municipale.

Le maire Napoléon Cantin s'est dit "convaincu" que les autorités gouvernementales donneront suite à la demande de la Ville en vue de l'asphalte de la rue St-Dominique, à partir de la rue Nelson jusqu'à la rue St-Pierre.



POUR LAISSER UN SOUVENIR ORIGINAL à M. Euclide Robert, opérateur à l'usine d'acide sulfurique, ses compagnons de travail lui ont offert une "banque" faite avec une éprouvette et scellée avec du soufre. De gauche à droite, MM. Jean-Louis Harvas, E. Robert, Bernard L'Espérance, G. Comeau, R. Morin et A. Cormier, tous opérateurs à l'usine fluorure.



M. J.-RENE BOIVIN REÇOIT des mains de M. Edmond Lapierre, adjoint au directeur du personnel de l'Alcan à Arvida, les papiers qui lui donnent droit aux bénéfices de pensionné. De gauche à droite, le docteur M. Lacerte du département médical, M. Ed. Lapierre, M. L.-P. Daigle, Directeur du Service de la sécurité aux usines d'Arvida, M. Boivin, M. Maurice Gauthier, contremaître général du département de l'hygiène et le Dr Georges Gauthier, officier médical.

**Content de prendre ma retraite ?**  
**"Dans un sens oui, dans un sens, non"**  
M. Euclide Robert

Ste-Agathe-des-Monts, Blend River, Montréal, Canton Milot, Passes-Dangereuses, Arvida, plusieurs noms et autant de paysages reviennent à la mémoire de M. Euclide Robert, quand il se met à relater les grandes étapes de sa vie. Il a travaillé à plusieurs endroits. Depuis 23 ans, il était à l'Alcan d'Arvida. Mais voilà qu'il repart; cette fois, il ne change pas de lieu, il change de situation. De travailleur, il devient retraité; et cela ne l'effraie pas, même si, comme tout le monde, il était attaché à son milieu et à ses compagnons de travail.

M. Euclide Robert, opérateur à l'usine d'acide, est né à Ste-Agathe-des-Monts, dans le comté de Terrebonne. Il a travaillé dans les chantiers pendant quelques années, puis il s'est trouvé un emploi dans l'industrie, à Blend River, en Ontario. "Là, j'ai commencé à apprendre l'anglais". Au dire de ses compagnons de travail M. Euclide Robert est un "opérateur de première classe" et il parle aussi bien le français que l'anglais.

Il s'est fait une réputation d'opérateur de première classe. Le 29 juin, il prenait sa retraite, encore en pleine forme.

**Content ?**

"Si je suis content de prendre ma retraite? Dans un sens oui, dans un sens non. Ça m'a paru court, 23 ans. Mais c'est comme ça." M. Robert n'aura pas de peine à occuper son temps. Il pense déjà à partir en voyage, il aime aller au chalet, "faire de la télévision" et il est en bonne santé. Que faut-il de plus pour une heureuse retraite ?

Marié depuis 1939 avec Mlle Lorette Simard, M. Robert a trois filles. La plus vieille, Lauriane, est mariée à M. Jean Girard et les deux autres, Madeleine et Raymonde, sont étudiantes. M. Robert habite à Jonquière.

**Jean GAUDREAU D.C.**  
Membre du Collège des  
Chiropraticiens  
Le jour: Lundi au vendredi  
Le soir: Lundi et vendredi  
Bur.: 31 ouest, Racine  
(Edifice Perron - Chicoutimi)  
Tél.: 543-4394  
Rés.: tél.: 549-1231

**CHALETS A LOUER - DOMAINE LEMIEUX**  
St-Léon - 30 milles d'Arvida via St-Ambroise  
Route pavée - Camping - Roulottes  
S'ad. à R. LEMIEUX - Tél.: 662-5598

TOUT POUR LE BUREAU  
**RAOUL BLACKBURN, LIMITEE**  
350, Avenue Bégin, CHICOUTIMI  
Tél.: 549-1244  
Systèmes comptables - Machines - Ameublements  
Décoration

**"Même pour prendre sa retraite, c'est toujours dur de quitter son travail et ses amis."**

J.-René Boivin

"Je n'ai pas à me plaindre du traitement que l'Alcan m'a accordé. Cela a toujours été de première classe. Et puis, cela m'a permis d'apprendre à parler l'anglais aussi bien que le français. J'étais bien ici. Même que j'ai un peu de la peine de devoir quitter mon travail, mes amis. Que voulez-vous? Mon temps est fait, il faut partir".

M. Jules-René Boivin, qui prend sa retraite après 28 ans de travail au service de l'Alcan, est partagé entre deux sentiments: le regret de quitter un milieu et un travail qu'il aimait et la satisfaction d'avoir franchi une étape bien remplie, pour en commencer une qui s'annonce plus douce encore.

(Suite à la page 19)

**Chiropraticien**  
**J.-G. Girard, D. C.**  
Membre du Collège des  
Chiropraticiens, P. Q.  
TEL.: 548-8712  
422, MELLON - ARVIDA

Voici' **Grands jours d'économies!**  
chez  
**GARAGE MUNGER**

<b>DODGE '65</b> station-wagon, 18,000 milles, balance de garantie transférable	<b>\$2,695</b>
<b>STUDEBAKER Lark '63</b>	<b>\$1,295</b>
<b>PLYMOUTH '61</b> 4 portes, hardtop	<b>\$1,195</b>
<b>COMET '61</b>	<b>\$995</b>
<b>PONTIAC '60</b>	<b>\$795</b>

**Dependable USED CARS**

Arrangements de finance faits sur place.

**GARAGE MUNGER LTEE**  
460, boul. Centenaire 542-4505 Jonquière  
Distributeur de  
CHRYSLER - VALIANT - DODGE - IMPERIAL - SIMCA

**EN TRAVERSANT LES PONTS**

Les troubles intersyndicaux à la Rust auront coûté quelque \$1,000 en manque de revenus à la ville d'Alma, s'il faut en croire une note explicative du rapport des activités du corps de police pour les mois d'avril et de mai.

0-0-0

L'argent perçu par le service de la circulation pour des parcomètres expirés et autres infractions a passé de \$2,000 en avril à \$973 en mai. Au lieu de poursuivre leur faction régulière, les agents ont été mobilisés ailleurs. Il faudrait aussi ajouter quelque \$1,200 pour le salaire supplémentaire.

0-0-0

La route 55 qui traverse Alma a été le lieu de 26 des 65 accidents de circulation qui ont eu lieu dans la ville durant le mois de mai. Soit la rue du Pont, et les boulevards Pie XII, Vanier, Dequen et Highway.

0-0-0

Le comité du costume du centenaire d'Alma présentera des modèles de costumes de cette "époque", dans les deux cinémas d'Alma, et dans un kiosque du Magasin Parisien.

0-0-0

Le conseil municipal d'Alma a confié à la firme Evaluation Technique Inc. de Jonquière le soin de la préparation du grand rôle d'évaluation pour 1967, au coût de \$39,000. La firme Tétrault, Perreault et Amyot, aujourd'hui dissoute, a fait le premier rôle d'évaluation technique d'Alma au coût de \$85,000. Ce rôle fait encore l'objet de contestations de la part de plusieurs des plus gros contribuables.

0-0-0

Après avoir offert des félicitations à M. Louis-Gaétan Fortin, journaliste d'Alma, qui s'est vu attribuer le prix "Arthur-Bécharde" de la SSJB, les membres du conseil ont aussi convenu d'offrir des félicitations aux deux députés de la région invités à faire partie du ministère: les honorables Roch Boivin et Jean-Noël Tremblay.

0-0-0

En boutade, un contribuable qui assistait à l'assemblée, a suggéré de faire reproche au Premier Ministre de n'avoir pas fait un ministre du maire d'Alma, M. J.-Léonce Desmettes. Et une des conseiller d'ajouter: "Il n'était peut-être pas assez bleu, mais ça viendra sûrement".

0-0-0

M. Roger Parizeau, qui représente le quartier Alma-ouest au conseil d'Alma a été choisi maire-suppléant pour le 3e trimestre de l'année: il succède à M. Jean-Paul Pilote, du quartier Isle-Maligne.

0-0-0

Alma a accordé une subvention de \$50 à l'organisation du Festival du bleuets, de Mistassini.

**Remerciements**

M. Gérard Pelletier de Grande-Baie et les membres de sa famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Trefflé Pelletier.

**GARDEZ VOS BOISSONS FROIDES PLUS LONGTEMPS  
SERVEZ-LES DANS DES VERRES  
THERM-O Bolero.**



Basés d'après le même principe des bouteilles isolantes du bon vieux temps, ces jolis et robustes verres THERM-O garderont vos boissons froides plus longtemps cet été. Les cubes de glace fondront beaucoup moins rapidement lors de grandes chaleurs. Savourez toutes vos boissons préférées dans un grand verre Bolero. Ne les oubliez pas si vous allez en pique-nique ou en camping: ils sont incassables. Faites-en ample provision au magasin d'alimentation Steinberg de votre voisinage.

CHOIX DE COULEURS

Verre de 16 oz **49¢**  
(Prix régulier de \$1.00)

**25**  
TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS  
VERRE "Tallboy" Bolero  
Verre 16 oz **49¢**  
Nul après le samedi 23 juillet 1966 aux magasins d'alimentation Steinberg



**Voici les coupons de timbres Pinky additionnels de cette semaine!**

<p><b>200</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: NOURRITURE pour chiens. Gaines, sac 25 lbs \$4.09 GRAVY TRAIN gaines, sac 20 lbs \$3.89 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>50</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: DETERSIF à lessive Ajax 30c de moins. Bte économ-que \$1.49 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>50</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CIRE VISTA de marque Simoniz pour vos planchers de bois Liquide, bte 32 oz \$1.27 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>50</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Nettoyeur SANI-FLUSH pour bol de toilette Grosse bte de 34 oz \$1.51 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>50</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: DETERSIF de marque Finish Boite 20 oz \$0.69 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>
<p><b>50</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: ROULEAU DE PAPIER décoré Kleenex Gros rouleau \$0.47 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: RAGOUT CLARK boeu, poulet ou Irlandais 2 boites de 8 oz \$0.51 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CORNICIONS sûrs Coronation 8c de moins \$0.51 pot 15 oz Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BEURRE D'ARACHIDES de marque York régulier ou croquant Pot de 16 oz \$0.55 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: POULET désossé buffet Pot 7 oz \$0.63 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>
<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: MARINADES sucrées ou Yum Yum de marque Bick Pot de 24 oz \$0.51 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PATE DE JAMBON ou boeuf épicé Cordon Bleu 2 boites de 7 oz \$0.90 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SAUCE DE POMME de fantaisie Scotlan Gold 2 boites de 20 oz \$0.45 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: JUS DE TOMATE RAFFRAICHISSANT LIBBY 8 boites 10 oz \$1.00 Qualité de fantaisie Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	
<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: JUS DE RAISINS Welchade Grosse bte 32 oz \$0.43 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: MACEDOINE de marque Raymond 2 boites 20 oz \$0.35 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PAILLES longueur 10 1/2", stons 2 boites de 100 \$0.37 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PAPIER DE TOILETTE de marque Delsey - 2 rouleaux par paquet 2 paquets pour 70c Couleurs variés Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	
<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SERVIETTES de table Kleenex 75 par paquet \$0.29 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SOUPES CLARK variées, appétissantes 2 boites 10 oz \$0.39 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: GARNITURES à sundra variées Stafford Pot 9 oz \$0.33 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BREUVAGE INSTANTANE KOOL-AID 10 paquets 3 1/2 oz régullers \$0.58 4 paquets 1 oz déjà sucrés \$0.50 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	
<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BLE SOUFFLE de marque Morlan Paquet de 16 oz \$0.47 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CHOW MEIN au poulet ou champignon ou chop sucy au boeuf Petite 77c de marque boite Chun King Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: ROTIES "MELBA" de marque Old London variées, pot 4 oz \$0.27 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: MELANGE A MUFFIN DE MARQUE BETTY CROCKER 2 paquets 14 oz variés \$0.86 2 pqs 13 1/2 oz bleuets \$0.90 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	
<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BONBONS HERSHEY "Kissés" au chocolat Paquet de 7 oz \$0.39 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: NUTS 'N BOLTS de marque Tuffy Boite de 7 oz \$0.49 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: FILETS de SOLE Booth ou Rupert de 1 lb \$0.63 Nul après le samedi 9 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BISCUITS MELANGES "CLUB" DE MARQUE VIAU 130 biscuits \$1.09 Frais et savoureux Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	
<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PATE CHINOIS frais des cuisines de Steinberg Gros pâté de 7 lbs \$0.99 Nul après le samedi 9 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Un paquet (ou plus) BOEUF HACHE frais et maigre, boeuf de choix de marque Rouge Nul après le samedi 9 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 2 douz. (ou plus) ORANGES sucrées et juteuses toutes variées Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: DESSERTS "Whip 'n Chill" DE MARQUE JELL-O 2 Paquets de 3 1/2 oz \$0.59 Saveurs variés Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	
<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 3 lbs (ou plus) POMMES toutes variées catégorie de fantaisie Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 10 lbs (ou plus) POMMES de terre, toutes variées catégorie Canada no 1 Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	<p><b>25</b> TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SACS A DECHETS en poly. 8c de moins 28" x 40" 10 par pqt \$0.79 Nul après le samedi 16 juillet 1966</p>	<p>Pour que soient vôtres de nombreuses merveilles telles que jouets, meubles, appareils électriques ou photographiques et même articles de sport, consultez votre Catalogue de Cadeaux Pinky et amassez en grande quantité les timbres que vous offre votre magasin d'alimentation Steinberg.</p>	



"ILS SE SONT TUS" — Pendant vingt-trois ans, ces unités de génération de courant continu ont alimenté les moteurs des ponts-roulants. Maintenant remplacés par un redresseur au silicium, il ne reste qu'à les mettre au rancart. Ce que font M. Thomas-Louis Maltais, à gauche, et M. René Hudon, tous deux de l'équipe de la construction.

## Les moteurs-générateurs se sont tus, leurs remplaçants sont silencieux

ALMA — "Ils se sont tus, après quelque 23 ans de travail", a dit M. Joseph-Henri Potvin en parlant du travail de modernisation que les hommes de son équipe viennent de compléter à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma. Cette équipe vient en effet de remplacer les ensembles moteur-générateur qui assuraient le courant continu aux ponts-roulants par une batterie de redresseurs en silicium.

Dans une usine comme celle d'Isle-Maligne, l'électricité prend un peu la nature d'une matière première; on en consomme une quantité fantastique pour réduire l'alumine et en faire de l'Aluminium. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle les usines de réduction sont toujours situées très près des centrales de production de l'électricité. Mais en outre de cette électricité de production, il faut toujours l'électricité des services. Il y a les circuits à 550 volts pour actionner les unités de ventilation, les soudeuses, les machines-outils ainsi que les circuits à 115-230 volts pour l'éclairage, les machines de bureau, les unités de refroidissement des fontaines d'eau à boire, etc.

### Et les ponts-roulants

Mais voici que les pont-roulants, essentiels dans les salles

de cuves et les ateliers de coulage, exigent une alimentation en courant continu, à 250 volts. Donc, il faut un autre réseau électrique pour ces articles d'équipement industriel et surtout, il faut des appareils qui convertissent le courant alternatif en courant continu. Dans le passé on utilisait d'ordinaire des ensembles moteur-générateur. Un moteur électrique actionné par un courant alternatif commande directement par son arbre un générateur à courant continu.

Il y avait cinq de ces ensembles pour les salles de cuves 403, 404 et 405; mais malgré le meilleur service d'entretien au monde, ces ensembles ont pris de l'âge, et ont connu l'usure. Au moment de les remplacer, on a choisi la formule d'aujourd'hui: une unité de batterie de redresseurs ou silicium.

En plus d'être toute neuve, cette batterie présente des avantages marqués sur les ensembles moteur-générateur. D'abord, il n'y a plus de pièces mobiles, comme les arbres des moteurs et des générateurs, il n'y a plus le glissement des balais de carbone sur les commutateurs et il n'y a même plus de bruit ennuyeux. Il y a aussi une amélioration importante dans le rendement fonctionnant à tout près de 100% d'efficacité. Le redresseur au silicium répond instantanément à n'importe quelle variation dans la demande de la part des ponts-roulants.

### L'équipe responsable

Le remplacement des ensembles moteur-générateur entre dans le domaine de la construction. Le travail a donc été confié à l'équipe de la construction du département de l'é-



L'INSPECTION PERIODIQUE — Cette nouvelle unité de redressement de l'électricité au silicium ne comprend pas de points d'usure; il suffira d'y jeter un coup d'oeil tous les mois; c'est ce que fait M. Roch Lavoie, de l'équipe d'entretien du contremaître M. Jean-Marie Potvin. Le contremaître de l'équipe de construction, M. Joseph-Henri Potvin, vient jeter un dernier coup d'oeil à cette installation complétée par ses hommes.

lectricité, dont le contremaître est M. Joseph-Henri Potvin; en passant, on peut signaler que M. Potvin, un ancien membre du conseil municipal d'Alma, a été actif dans les organisations de loisirs et dans le mouvement Lacordaire à Alma. Cette année, il est membre du bureau des marguilliers de la pa-

roisse St-Joseph.

Quant au travail de remplacement, il a d'abord fallu assembler les éléments du redresseur, étendre les circuits qui relient ce redresseur aux ponts-roulants, faire les raccordements nécessaires et, pour terminer, enlever les anciens ensembles moteur-générateur.

## APPEL D'OFFRES TRANSPORT D'ECOLIERS

Avis public est, par la présente, donné que la Commission des Ecoles catholiques d'Arvida, comté de Jonquière-Kénogami, recevra jusqu'à 5:00 heures P.M., le 12 juillet 1966, des soumissions pour le transport des élèves du cours primaire dans les limites de la cité d'Arvida et la Municipalité de Saint-Jean-Eudes.

Les soumissions devront être produites sous enveloppes scellées avec la mention "Soumission pour transport d'écoliers" et adressées au soussigné à 346 rue Mellon, Arvida, Case postale 430, avant l'heure et la date ci-dessus mentionnées et elles seront prises en considération à la séance des commissaires d'écoles le 12 juillet 1966 à 7:30 heures P.M.

Les autres renseignements requis seront fournis par le secrétaire-trésorier sur demande.

La Commission des Ecoles catholiques d'Arvida ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

LA COMMISSION DES ECOLES  
CATHOLIQUES D'ARVIDA

Yvan Tremblay,  
Secrétaire-Trésorier.

74

## LE FOYER DE L'AUTO

Rue Jacques-Cartier — Chicoutimi — Tél.: 543-5343

COMPAREZ AVANT D'ACHETER

GRANDE VENTE DU DEBUT DE JUILLET

Rendez-vous à l'enseigne ROUGE & BLANC

Toutes les automobiles sont garanties 100% - 30 jours.

VENDEURS: Gaston Belley, Ghislain Lapointe, René Deharnais, André Caron

No 497-B  
RENAULT R-8 '63  
en excellente condition. sièges en cuir, radio, spécial \$795

FORD '61  
6 cylindres, automatique, radio, pneus neufs, très grand spécial \$995

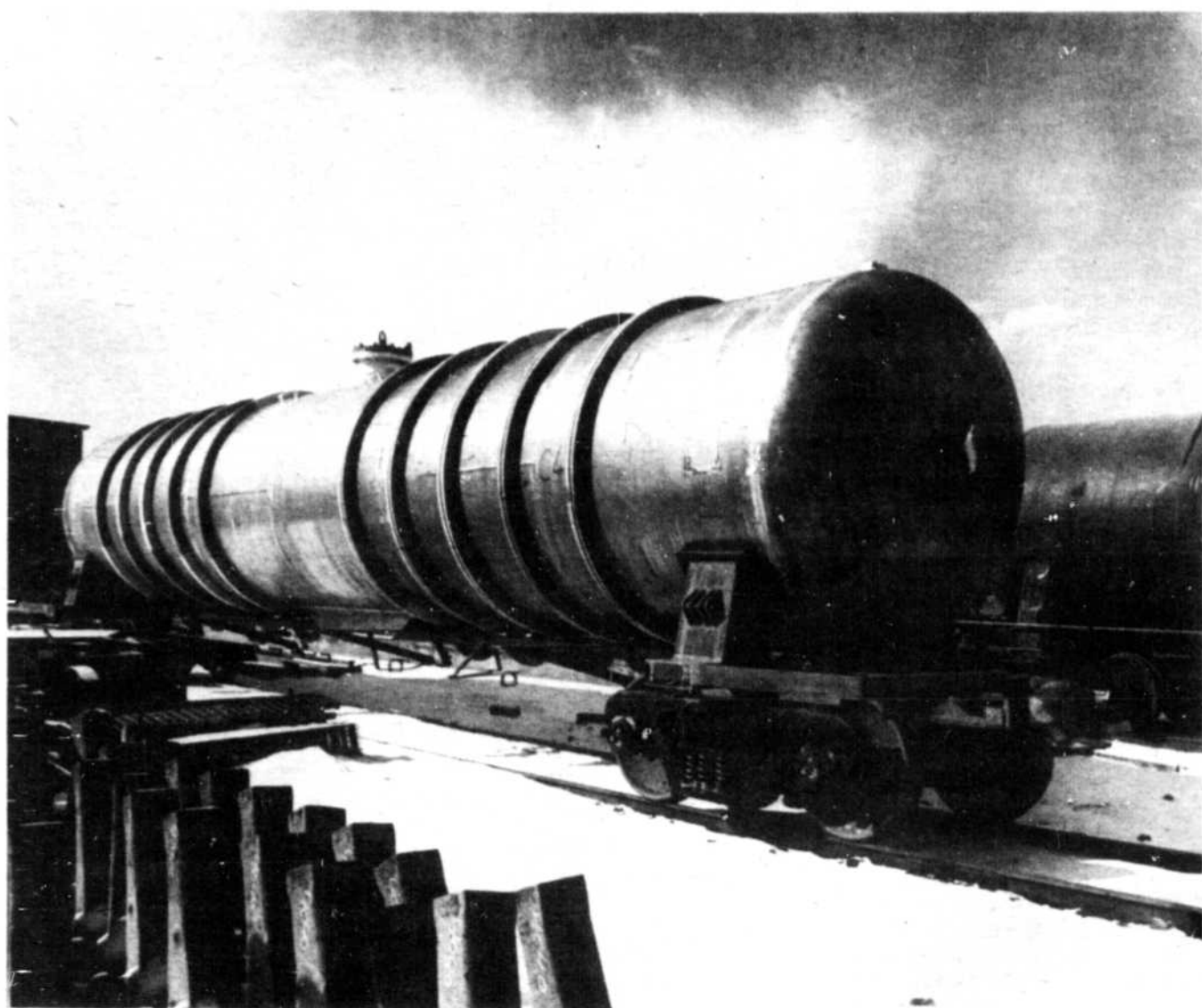
CORVAIR '64  
Spider turbo-charger, 130 forces, scaldement 14,000 milles \$1,850

No 485  
VALLANT '63  
convertible, Signet V-200, noir, radio, P.-S., pneus neufs \$1,850

No 483  
International Metro 10"  
boite peinte au "primer". Spécial pour laitier ou boulanger \$1,495

CHRYSLER '61  
hardtop, 4 portes, radio, toute équipée \$1,395

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 9 HEURES



PROCOR LIMITED, d'Oakville (Ontario), fabrique dix wagons-citernes à double paroi de grande capacité. Le réservoir intérieur est en aluminium Alcan, métal qui résiste à la corrosion et

protège le contenu contre la contamination. Les wagons seront loués à Canadian Industries Limited pour le transport de fertilisant azoté en solution.

## Dix nouveaux wagons-citernes sont faits d'aluminium Alcan

Procor Limited, d'Oakville (Ontario), propriétaire du plus vaste parc de wagons-citernes au Canada, fabrique actuellement 10 wagons-citernes de grande capacité et à double paroi, ayant à l'intérieur des réservoirs cylindriques en aluminium Alcan. Procor loue les wagons à Canadian Industries Limited pour le transport d'engrais azoté en solution.

La solution azotée est un produit chimique corrosif, particulièrement agressif en présence de fer. Chaque réservoir en aluminium a été nettoyé à fond avec de l'acide nitrique pour éliminer tout dépôt ferreux. On a

une heure chaque réservoir contenant mille gallons d'acide chauffé à 100° F. Après en avoir retiré l'acide, on a rincé les réservoirs à l'eau et vérifié miner tout dépôt ferreux. On a

chimiquement la propreté de la surface du métal.

### Couche qui protège

La couche d'oxyde, qui se forme naturellement sur la surface de l'aluminium, le protège contre la corrosion et prévient la contamination de la solution.

Environ 75 tonnes de métal Alcan, sous forme de tôles B53S (AA 5454), ont été employées dans la construction des réservoirs. Ceux-ci ont un peu plus de 50 pieds de longueur, 8¼ pieds de diamètre et une capacité unitaire de 15.000 gal-



QUATRE ARCS DE CERCLE AUTOUR D'UN CERCLE CENTRAL — Voilà l'écusson des Fêtes du centenaire d'Alma. Le cercle central c'est l'île d'Alma, le berceau et le centre de la ville; les quatre arcs de cercle sont les quatre municipalités d'Alma, de Naudville, de Riverbend et d'Isle-Maligne qui forment le nouvel Alma. Au centre, une "dalle" et trois "pitounes", qui furent la raison d'être du premier établissement et les éléments de la majuscule "A" pour compléter le tout. Le dessin est de M. Bertrand Audet, graphiste, professeur d'arts plastiques à la Régionale du Lac.

## La Société horticole d'Arvida donnera \$460 aux gagnants de son concours annuel

ARVIDA — Grâce à la subvention de \$300 accordée par la ville d'Arvida à la Société horticole locale, celle-ci pourra donner quelque \$460 en prix, aux gagnants de son concours annuel. La fédération régionale des Sociétés horticoles accordera pour sa part \$175.

La Société horticole d'Arvida, qui compte 184 membres, est en pleine activité. Une centaine de personnes ont assisté à l'assemblée du printemps et les directeurs se sont réunis quatre fois depuis le mois de novembre. Par l'entremise de la Société, les membres ont acheté pour \$821 de matériel de jardinage et celle-ci leur a livré 200 sacs de milorganite, 75 de chaux et 30 balles de mousse de tourbe. Ceci donne une idée des plantations que les membres font.

lons impériaux. Ils sont revêtus d'un isolant en polyuréthane recouvert d'une enveloppe externe en acier.

Les joints de 50 pieds de longueur ont été soudés automati-

quement, et les joints moins importants soudés à la main. Toutes les soudures ont été effectuées par le procédé MIG, et vérifiées aux rayons X pour en garantir la qualité.

## Nouveaux progrès de l'aluminium dans l'industrie électrique

L'un des effets les plus caractéristiques de la pénurie actuelle de cuivre est la place prépondérante que prend l'aluminium dans les marchés de l'électricité monopolisés jusqu'ici par le cuivre. C'est dans les bobinages de transformateurs, câbles à haute tension, et installations domiciliaires, que les prix élevés du cuivre favorisent particulièrement l'adoption de l'aluminium. A mesure que son acceptation dans les nouveaux marchés se confirme, l'aluminium consolide une position d'où il pourrait faire une concurrence sévère à tout retour du cuivre.

### Concurrents

Dans ces applications, l'aluminium et le cuivre sont depuis toujours des produits techniquement concurrentiels. Actuellement, le prix de base de l'aluminium est de 26 cents la livre; celui du cuivre de 45 cents... et il faut deux livres de cuivre pour obtenir le même coefficient de conductivité qu'offre une livre d'aluminium.

L'un des marchés offrant un potentiel excellent

pour l'aluminium est celui du fil électrique pour les installations domiciliaires, où, selon les dimensions, l'aluminium coûte de 25% à 30% de moins que le cuivre. L'absence d'accessoires convenables a retardé le développement de ce marché, mais l'augmentation de la demande d'aluminium a accéléré la mise au point d'équipements adéquats, ce qui contribuera à établir le métal comme un rival permanent dans ce domaine.

### Mouvement favorable

Le mouvement en faveur de l'aluminium prend de l'ampleur, dans le monde entier. Il y a cinq ans, le gouvernement de l'Inde jetait les bases d'une adoption massive de l'aluminium dans l'industrie des fils et des câbles, en particulier dans le domaine des conducteurs isolés. En Europe et aux Etats-Unis, au cours des deux dernières années, le besoin d'un substitut pour le cuivre a permis à l'aluminium de faire des progrès importants dans tous les domaines de l'industrie électrique.

Le Canada est nettement en avance sur les autres pays dans certains aspects de cette transition. Ainsi, toutes les lignes aériennes de transport d'énergie et tous les câbles des installations de distribution du pays sont en aluminium, comme d'ailleurs la plupart des conducteurs souterrains des réseaux urbains et des barres-omnibus des applications industrielles.

### Depuis 64 ans

Au Canada, la première application de l'aluminium dans l'industrie électrique remonte à 1902. Il s'agit d'une ligne aérienne (toujours en service) installée à Shawinigan. Le câble a été fabriqué par l'Alcan, le premier et le plus important fournisseur canadien d'aluminium aux marchés de l'électricité.

Pour être en mesure de répondre à la demande actuelle, et en prévision des besoins futurs en énergie du Canada, la Compagnie a agrandi récemment ses installations de tige et de fil machine d'Arvida, Québec et Vancouver (C.-B.). De plus, elle vient d'annoncer la construction d'une nouvelle usine à fil machine de \$3,000,000 à Winnipeg (Manitoba).



M. ADRIEN GAUTHIER, employé à l'usine de coulage No 4 a pris sa retraite récemment. On le voit ici, à gauche, recevant son premier chèque des mains du surintendant de l'usine de coulage, M. John Clark, en présence de M. Maurice Desbiens, contremaître général de l'usine de coulage No 4.

## M. Gauthier aimerait être gardien d'une barrière ou d'un club...

"Je me chercherai un petit travail comme gardien d'une barrière, d'un club, d'un établissement", de dire M. Adrien Gauthier à la veille de prendre sa retraite après 19 années passées au service de l'ALCAN aux usines d'Arvida.

Tout en regrettant ses compagnons de travail avec lesquels il a passé de bons moments, M. Gauthier semble heureux d'arriver à cette nouvelle étape qu'est la retraite. M. Gauthier a commencé à travailler à l'âge de 14 ans, dans le bois, à la construction des chemins. Natif de St-Côme dans la Beauce, il vint s'établir dans notre région pour travailler, comme ouvrier, à l'érection des barrages de Chute-à-Caron et de Shipshaw.

C'est en 1947 qu'il commença à l'ALCAN, aux usines d'Arvida, à la salle de cuve No 26. Cinq ans plus tard, il était

affecté à l'expédition et enfin au service de la réparation à l'usine de coulage No 4, poste qu'il occupait à l'heure de la retraite.

### Une belle famille

Marié à Mlle Léonide Dumais du Lac-Bouchette, le 13 avril 1926, M. Gauthier est le père de 15 enfants; Mme Germain Larouche (Jeannette), M. Larouche est employé à l'usine de minerais No 1 à Arvida, Mme Fernand Tremblay (Dolorès), M. Tremblay travaille à l'atelier de la forge comme soudeur. Mme Roland Clermond (Martha), Eléodore, contremaître à l'expédition à l'ALCAN, Jean-

Marie, Mme Roland Nerron (Huguette), Paul, Raymonde (décédée), Mme André Robichaud (Nicole), Mme Marc Potvin (Réjeanne), Mme Florian Bouchard (Madeleine), Mme Jacques Fortin (Fabiène), Hervey, Violaine, Alain, M. et Mme Gauthier ont 22 petits-enfants.

Ce nouveau pensionné est propriétaire d'un chalet au Lac-Bouchette où il s'adonne à la pêche et à la chasse. "Toute la famille s'y rassemble à tour de rôle" d'ajouter M. Gauthier. M. Gauthier est propriétaire d'une maison au 392 de la rue Notre-Dame à Jonquière.

## M. Fillion est décédé



Chicoutimi - Nord — M. Lorenzo Fillion de Chicoutimi - Nord est décédé subitement à Arvida, le 30 juin, à l'âge de 59 ans. M.

Fillion était à l'emploi des usines Alcan d'Arvida depuis plus de 18 ans. Il était préposé à l'entretien du système de climatisation des salles de cuves.

Epoux de feu Jeannette Fillion, il laisse dans le deuil Mme Raymond Canuel, née Lucie, Mme André Leclerc, née Myrlande, Marie-Andrée, Clermont, Claude, Laval et plusieurs parents et amis.

Les funérailles ont eu lieu le 4 juillet en l'église Ste-Anne de Chicoutimi-Nord.

Le Lingot offre à la famille éprouvée ses sincères condoléances.



95 ouest, Racine, coin Montcalm  
Tél.: 543-0227

André TREMBLAY, gérant

Renald BOUCHARD, représ.

AUCUN COMPTANT REQUIS

Nous finançons par la Banque à 6%

CHEVROLET Impala '65  
hardtop, 2 portes, 8 cyl., auto., servo-freins, servo-direction, radio  
**\$2,895**

PLYMOUTH '64  
sedan, 8 cyl., auto., radio  
**\$1,895**

CHRYSLER '62  
convertible, équipée au complet, état de neuf  
**\$1,895**

VALLANT '62  
6 cylindres, automatique, radio  
**\$1,195**

ACADIAN Beaumont '62  
convertible, 6 cyl., auto., radio, moteur gar. 3 mois  
**\$1,450**

DODGE '61  
sedan, 6 cyl., automatique  
**\$1,095**

CHRYSLER '61  
équipée au complet  
**\$1,350**

VOLKSWAGEN '61  
en très bon état  
**\$225**

Avons 20 voitures de \$50 à \$300

### THEATRE IMPERIAL

JUIL. 9 ou 15

SAM. à VEN.

BRIGITTE BARDOT  
JEAN-PAUL BELMONDO  
PIERRE BRASSEUR  
JEAN-CLAUDE BRIALY  
ALAIN DELON  
EDWIGE FEUILLERE  
ANNIE GIRARDOT  
MARIE LAFORET  
DANY ROBIN  
SIMONE SIGNORET  
avec la participation de  
MICHEL BOISROND

**AMOURS CÉLÈBRES**

Film pour enfants, samedi  
le 9 juillet à 1 h. p.m.  
Prix d'entrée: \$0.25

Action en couleurs



COULEURS

GORDON SCOTT ET ROBERT BEATTY  
**TARZAN et le SAFARI PERDU**

### 2 FILMS EN COULEURS

AUSSI

EN COULEURS  
**FLECHES SANGLANTES**  
avec  
DALE ROBERTSON · MARTHA HYER · WENDELL COREY

NEWS AND SHORT SUBJECT  
EVERY EVENING AT 8:00 P.M.

LES ETUDIANTS DE 16 ANS ET PLUS SERONT  
ADMIS VENDREDI EN SOIREE AU PRIX  
DE 50¢

**Matinée pour enfants**

Samedi  
le 9 juillet  
à 1 h. p.m.

Prix d'entrée:  
\$0.25

H.G. Wells, le plus grand prophète de tous les temps nous raconte cette histoire stupéfiante:

**LA MACHINE A EXPLORER LE TEMPS**  
COULEURS

HOD TAYLOR ALAN YOUNG

## PALACE - Arvida

Phone : 548-4404 or 543-3280

JULY 9 TO 15

SAT. TO FRI.

FIRST SHOWING



"EVERYTHING YOU HOPE FOR BUT RARELY FIND IN A FILM!" — New York Herald Tribune

JOSEPH E. LEVINE presents  
LAURENCE HARVEY · DIRK BOGARDE  
JULIE CHRISTIE

**"Darling"**

a powerful and bold motion picture...  
made by adults...with adults...for adults!

PRODUCED BY JOSEPH JANNI · DIRECTED BY JOHN SCHLESINGER  
SCREENPLAY BY FREDERIC RAPHAEL · ASSOCIATE PRODUCER VICTOR LINDON  
MUSIC BY JOHN DENKOWITZ · © JOSEPH JANNI PRODUCTION · AN EMBASSY PICTURES RELEASE

### ALSO

THE BLAZING SAGA OF THE LIBERATION OF INTRAMUROS THE WALLED CITY OF MANILA FILMED WHERE IT HAPPENED WITH A CAST OF THOUSANDS!

JOCK MAHONEY FERNANDO POE JR.

**THE WALLS OF HELL**

STARRING MIKE PARSONS · SPECIAL GUEST STAR CECILIA LOPEZ  
OSCAR RONCAL · PAUL EDWARDS, JR.  
DIRECTION GERARDO DE LEON · EDDIE ROMERO  
SCREEN PLAY FERDI GROFE, JR. · CESAR AMIGO · EDDIE ROMERO  
PHOTOGRAPHY FELIPE J. SACOLAN · MUSIC PRODUCED BY EDDIE ROMERO  
EXECUTIVE PRODUCERS KANE W. LYNN

NEWS AND SHORT SUBJECT  
EVERY EVENING AT 8:00 P.M.

LES ETUDIANTS DE 16 ANS ET PLUS SERONT  
ADMIS VENDREDI EN SOIREE AU PRIX  
DE 50¢

**Matinée pour enfants**

Samedi  
le 9 juillet  
à 1 h. p.m.

Prix d'entrée:  
\$0.25

H.G. Wells, le plus grand prophète de tous les temps nous raconte cette histoire stupéfiante:

**LA MACHINE A EXPLORER LE TEMPS**  
COULEURS

HOD TAYLOR ALAN YOUNG

## Ça "barbotte" au Saguenay

Chicoutimi — Le slogan de la semaine nautique "Ça barbotte" au Saguenay" démontre bien l'ambiance de fête qui règnera dans la région à compter du 3 juillet, date de l'ouverture officielle de la semaine nautique au Club de yacht de Chicoutimi.

Du 3 au 10 juillet, des activités telles que remise de tro-

phées, repas froids, soirées intimes, courses, parades, spectacles et autres, ne manqueront pas de divertir la population saguenéenne.

Cependant, les deux événements attendus avec le plus d'impatience sont sans aucun doute le Marathon du Saguenay et le Marathon des Maîtres.

## SUR LES BORDS DU SAGUENAY

La cité de Chicoutimi ne sera pas représentée aux manifestations de la Grande Nuit d'Alma. Le conseil de la cité en a décrété ainsi en affirmant que la cité était dans l'impossibilité financière d'y participer.

M. Hervé Gauvin, sous-ministre des travaux publics confirmait au conseil municipal de Chicoutimi que le pont de Ste-Anne relève de la responsabilité provinciale, mais que le pont Price relève de la municipalité. Cependant, les membres du conseil soutiennent catégoriquement que ce pont appartient à la province et que c'est elle qui est responsable de son entretien.

Selon le conseiller Gilles Tremblay, une rumeur veut que la commission du Centre Georges-Vézina ne présente pas son bilan annuel avant que le budget de la cité ne soit accepté.

Me Jacques Riverin, de Chicoutimi, a été réélu, lundi dernier, président de la Commission scolaire régionale Saguenay pour un second terme.

Le congrès provincial des Jeunes Chambres du Canada français se tiendra à Chicoutimi en 1967.

Le Conseil du travail Saguenay-Lac-St-Jean a demandé au conseil de ville de Chicoutimi d'abolir le taxe de travail, tout comme l'a fait la cité de Kénogami. Le Conseil déclare que cette taxe est une atteinte aux droits des travailleurs.

Les diverses stations de police de la région font marcher leur système de radar presque qu'à plein temps dequels quelques jours. Le tout semble produire des fruits... Plusieurs automobilistes ont été arrêtés. Cette mesure a été rendue nécessaire à cause du nombre croissant d'accident de la route ces derniers temps.

Les étudiants du Saguenay à Laval préparent actuellement le programme de leurs activités pour l'année académique 1966-1967. Il semble que les activités débiteront par un bal de coton qui aurait lieu dans notre région vers la fin des vacances estivales.

La nouvelle taxe sur les terrains que les conseillers municipaux désirent instituer servirait à couvrir les dépenses des départements de l'éclairage, du garage et du magasin municipal. Elle servirait également à couvrir le coût de l'entretien des rues et des trottoirs. On estime que cette taxe rapporterait à la cité plus de \$400,000.

## Nouvelles minutes

### Expo 67

EXPO 67 — Il n'est pas inutile de rappeler que le prix des passeports en vente préalable changera à la fin du mois de juillet. Il reste donc moins d'une trentaine de jours pour se procurer chez les dépositaires les passeports de l'exposition de Montréal.

### Ralliement des Gardes

SHERBROOKE — La région sera bien représentée au ralliement annuel de la Fédération des Gardes paroissiales du Canada, qui se tiendra à Sherbrooke les 8, 9 et 10 juillet prochain. En effet, plus de 25 Gardes, comptant environ 1,200 membres, seront sur les lieux pour participer au ralliement national de Sherbrooke.

### Une rencontre fraternelle

METABETCHOUAN — Le samedi 9 juillet, aura lieu au Séminaire Marie-Reine-du-Clergé, une grande rencontre fraternelle avec tous les responsables des Comités de prière du Diocèse. Cette réunion sera présidée par son Excellence Mgr Paré, assisté des membres de l'Equipe diocésaine de la Pastorale. Tous les responsables y sont cordialement invités.

## La réserve "Petit-Saguenay" sera ouverte au public

Québec — Les amateurs de pêche au saumon ne manqueront pas de se réjouir du fait que la réserve "Petit-Saguenay" sera désormais ouverte au public.

Son territoire s'étend sur une largeur de 3 chaînes de chaque côté des rivières Petit-Saguenay et Portage; pour la rivière Saguenay, il va du barrage à l'estuaire de la rivière, et pour la rivière Portage, du village Petit-Saguenay à l'embouchure de la rivière.

Les règlements qui régissent la plupart des rivières à saumon érigées en réserve y sont en vigueur, notamment la limite de prises quotidiennes fixée à 3 saumons et, en plus, l'interdiction de posséder des engins de pêche autres que ceux qui sont nécessaires pour la pêche à la mouche en surface. De plus, on n'a pas le droit de pêcher pendant plus de trois jours consécutifs. Il faut faire les ré-

servations en s'adressant au Service des parcs, 1100, rue St-Jean, à Québec.

## Quatre comédiens de la région dans d'Iberville

Quatre comédiens de la région du Saguenay feront partie de la distribution dans la série d'Iberville. Comme on l'annonçait dernièrement, les divers épisodes de cette série feront partie des émissions en couleur transmises par Radio-Canada. Michel Dumont, Ghislain Bouchard, Raoul Bastarache et Léo Tremblay entoureront Albert Millaire, qui personnifiera d'Iberville, lors du tournage. M. Albert Larouche, réalisateur à CBJ a fait passer les auditions aux comédiens saguenéens.

## CAPITOL - Chicoutimi

TEL. : 543-3097

SAM. A VEN. 9 AU 15 JUILLET

Trois films d'horreur  
Au même programme



2e film



3e film



REPRES. CONT. TOUS LES JOURS, COMMENÇANT A 1 h. p.m. — PRIX D'ENTREE: MAT. \$0.50 - SOIREE: \$0.99

LES ETUDIANTS DE 16 ANS ET PLUS SERONT ADMIS DU LUNDI AU VENDREDI AU PRIX DE \$0.50

### CHIRURGIEN-DENTISTE Dr Guy Tremblay

B.A., D.D.S.  
111, Place Davis - ARVIDA  
(Edifice Caisse Populaire)  
Tél.: 548-8366  
Heures de bureau:  
Tous les jours sur rendez-vous

### Electoral District of: JONQUIERE

Summary return of election expenses of  
**Mr. MAGELLA TREMBLAY**  
Ralliement National R. N. Candidate  
at the general election of June 5, 1966

1. Personal expenses of candidate	\$1,200.00
2. Hire of premises	\$ 280.00
3. Services	\$ 678.75
4. Travelling expenses and hire of vehicles	\$ 12.00
5. Goods supplied	Nil
6. Advertising	\$2,905.21
7. Disputed claims	Nil
<b>TOTAL</b>	<b>\$5,075.96</b>

Signed: L. Ferdinand Tremblay

Published by the returning-officer of the said electoral district.  
P.-E. BOULIANNE  
Returning Officer for the Dist. Electoral of Jonquiere

- ACHATS
- VENTES
- LOCATIONS

**Des aubaines pour toute la famille...**



C'est si facile avec une petite annonce!

**TARIF:** \$0.75 l'annonce, jusqu'à 50 mots, 3¢ pour chaque mot additionnel. — La même annonce trois semaines consécutives: \$2.00.

CHICOUTIMI: 548-8875.

ARVIDA: Le Lingot, 347, rue Davis, 548-8875 ou à l'une des trois pharmacies.

ALMA: 67, rue Sacré-Coeur, 662-3080.

HEURE LIMITE: Lundi 4h.30 p.m.

## A VENDRE — FOR SALE

**POUR ECONOMISER**, visitez le Marché de l'Economie. Vous trouverez pantalons, chemises, robes, draperies, couvre-pieds usagés, havresacs, "pack-sacs" et chaussures neuves pour enfants. Marché de l'Economie, (J. Larouche, prop.) 208, rue Laure, Arvida. Tél.: 548-8069.

**CHALOUPÉ** 15', finie fibre de verre avec moteur 22hp, électrique, pare-brise, volant, lumières, sièges cuir. Parfaite condition. Visible en tout temps. Tél.: 542-2553.

**CHEVROLET IMPALA '65**, hardtop, 2 portes, automatique, radio, 105 forces, à vendre ou échangeable contre petite voiture. Tél.: 548-5796.

**MAISON** 1½ étage, coin de rues, 867, Moissan, Arvida, grand terrain comprenant grand salon, salle à diner, cuisine, 3 ch. à coucher, salle de bain. Prix d'aubaine. S'ad. à R. Villeneuve, 305, Labrecque, Arvida. Tél.: 548-6273.

**96 ACRES DE TERRE** situés en face de la ville d'Arvida, route 16-A, à 955, boul. St-François. Tél.: 548-5078.

**PLYMOUTH '66**, 9,000 milles, 4 portes, hardtop, automatique, radio, servo-freins, servo-directions, V-8, à vendre pour cause de départ. Tél.: 542-4882. M. Gérard Bluteau.

**MEUBLES A MOITIE PRIX** — Meubles de salon, divans-lits, chaises "Laz-Boy", remontés à neuf. Tissu 100% nylon et cuir de qualité. ARVIDA REMBOURAGE ENR., 244, Simard, Arvida. Tél.: 548-8301.

**CHALET** situé au lac Gilbert, à 11 milles d'Arvida, poêle et couchettes fournis. Tél.: 548-4589.

**PETITE REMORQUE** non couverte, adaptable à n'importe quelle voiture, 2 comptois en bois naturel pour magasin, 3 fenêtres avec contre-fenêtres et cadres, 4 vitres horizontales, poêle de cuisine blanc avec brûleur à l'huile. Tél.: 542-2304.

**VOLKSWAGEN Panel '59**, mécanique en bon ordre ainsi que pneus. Tél.: 543-4249 le soir et 543-8706 le jour.

**PONTIAC PARISIENNE '63**, convertible, servo-freins, servo-directions, V-8, sièges baquets, vitres électriques, en parfait état. Tél.: 548-6612.

**MAISON** située à 96, Richard, Chicoutimi-Nord. Pour de plus amples informations, s'ad. à 548-4432.

**MAISON** de 11 pièces, directement du propriétaire, plan d'architecte, chauffage eau chaude, foyers, située à 219, de la Picardie, Jonquière. S'ad. le samedi ou dimanche à Guy Bergeron, 219, de la Picardie, Jonquière. Tél.: 542-2006 ou 542-4225 ou écrire à 847, de la Colline, Ste-Foy, Qué.

**CAUSE DE DEPART** — Chalet meublé 20' x 24' situé sur les bords de la rivière Chicoutimi, 3 ch. à coucher, ch. de toilette, situé à 9 milles d'Arvida. Terrain 100' x 150', belle plage de sable convenant aux jeunes enfants. Tél.: 548-6625.

## A VENDRE

**MAISON** située rue St-Boniface, Arvida et une autre rue St-Gabriel, Jonquière. Aussi, 35 terrains prêts à bâtir situés près du Centre de Ski Mont Fortin, Kénogami. Conditions abordables. S'ad. à Tétrault & Girard Ltée, 241, King George, Kénogami. Tél.: bur.

Tél. bur.: 542-6341  
Rés.: 542-6942

**OU A LOUER** — CHALET situé au Lac St-Jean, voisin de la plage Chambord, meublé, électricité, téléphone. S'ad. à 72, King-George, Kénogami. Tél.: 542-4217.

## A VENDRE

**MAISON SEULE en briques, située coins Montgomery Parks, Arvida, 6 pièces, plus 2 ch. de bain.**

TEL.: 548-4432

**DEUX TERRAINS** situés sur coin de rues, paroisse St-Mathias, Arvida, prêts à bâtir. Tél.: 548-8887.

**VOLKSWAGEN '58**, mécanique, moteur et transmission en bon état. Prix: \$300 ou faites une offre. Tél.: 548-8653 vers 5h. p.m.

**OU A ECHANGER** — Pontiac station-wagon '57, 4 portes, 6 cylindres, très propre, en bon état. Aussi, Anglia '59, 4 portes, moteur, freins, transmission reconditionnés, à échanger pour auto plus grosse. Tél.: 548-8097.

**TENTE 12' x 18'** avec toile de camping, en très bon état, à moitié prix. Tél.: 542-2229.

**CHALET** situé à St-Jean-Vianney, sur la rivière Shipshaw, avec terrain de 350' x 450'. Tél.: 548-5161.

**MAISON** 14 pièces, directement du propriétaire, située à Jonquière, 653, Pasteur, chauffage eau chaude, cuisine et ch. de bain finies tulle, chambres finies tapis. Tél.: 547-3996.

**DEUX SOMMIERS** avec matelas - 1 lit de 5' pour bébé - 1 tricycle avec remorque - balayeuse électrique. Tél.: 547-3841.

**MAISON** 3 logements, chauffage central à l'eau chaude, garage, terrain 125' x 200'. Tél.: 547-3841.

**HILLMAN MINX '64**, automatique, seulement 15,000 milles, en très bon ordre. Cause: départ pour l'Europe. Tél.: 542-2129.

**LIT AVEC MATELAS '54'** et tête de lit, avec sommier, en très bon état. Tél.: 548-7495.

**PLYMOUTH '55**, automatique, radio, prix d'aubaine. Tél.: 548-4113 après 6h. p.m.

**TENTE 10' x 12'** avec auvent de 6' aussi 4 matelas pneumatiques, le tout pour \$50. Aussi, Monarch '57, en état de marche pour \$100. S'ad. à 278, Labrecque, Arvida. Tél.: 548-8823.

**CHALET** situé sur territoire de chasse et pêche, à 29 milles de Kénogami. Tél.: 547-0837.

**AMEUBLEMENT** complet couvrant meubles de 3 pièces, pour cause de départ. Aucun prix raisonnable ne sera refusé. Adressez-vous à J.-Paul Tremblay, 280, Davis, Arvida. Tél.: 548-6243.

**MAISON** plain-pied, sous-sol fini à moitié, 5 ch. à coucher, cuisine, chauffage air chaud, extérieur briques et comble en contreplaqué; terrain 60' x 145', construction de 4 ans, située à 282, Maltais; cause de départ. S'ad. à Jacques Tremblay, 525, de la Gare, Alma. Tél.: 662-9508.

**TERRAIN DE CLUB** situé au Lac A Gosh, près de St-Félix d'Otis. Tél.: (Grande-Baie) 544-2510.

**BUICK Special '56**, à la pièce ou au complet et radiateur en parfait ordre, à prix de débarras. Tél.: 542-4449.

**MAISON** à vendre - Système de chauffage à air chaud, toutes commodités, située au bord du Lac St-Jean, site merveilleux. Idéal pour club de pêche, le meilleur coin pour la ouaniche, au cran du Rocher Percé à Chambord, P. Q. Tél.: Chambord: 342-6484 ou Roberval: 275-1296.

**FOELE ELECTRIQUE 30"** de marque Westinghouse, en très bonne condition. Tél.: 548-5534.

**CHALET MEUBLE** situé à 6 milles de Jonquière. Tél.: 547-2365.

**CHALET** situé au lac Kénogami, fini pour l'hiver, meublé, eau courante, 220v., ainsi que garage pour remiser les autos-neige. Tél.: 547-9795 ou 542-4441.

**CHALET 18' x 24'**, situé au lac Brochet, St-Ambroise, en cèdre, galerie semi-contour, électricité, eau courante, réfrigérateur, télévision. Prix d'occasion: \$1,500. Tél.: 547-7403.

**VERCHERES** de 12', 14' et 16' en contre-plaqué marin, fabrication solide, ainsi que des rames. S'ad. à 30, rue St-Vincent ouest, Chicoutimi. Téléphone: 543-3874.

**GOOD BABY CRIB and mattress**; Alwyn (English) baby carriage, superior condition; baby scales, car seat, bottle warmer, aluminum bottle steriliser and commode, Hi-Fi Stereo preamplifier, Dynaco PAS2; Hi-Fi amplifier, Dynaco stereo-70, 35 watts per channel; manual turntable, Monaural, Garrard TA-3, 4 speed with sonotone ceramic cartridge. Car heater with integral fan. 700 watts. Phone Mr. Haynes 548-8762.

## A LOUER — TO RENT

**LOGEMENT** 3 pièces, plus ch. de bain, 220v., installations pour laveuse et sècheuse, entrée indépendante, chauffé, repeint à neuf, situé à 959, boul. St-François, Arvida. Libre immédiatement. Tél.: 548-8846.

**OU A VENDRE** — Chalets au lac Otis. S'adresser à 544-2973.

**LOGEMENT** de 4½ pièces modernes, chauffé, situé paroisse Ste-Thérèse, Arvida. Libre 1er juillet. Tél.: 548-4155 après 5h. p.m.

**LOGEMENT** 3 pièces, plus ch. de bain complète, 2 ch. à coucher, cuisine, entrée indépendante, 220v., peinturé à neuf, pour couple âgé ou couple sans enfant, situé à 255, Moritz, Arvida. Libre immédiatement. Aussi, garage à louer. Tél.: 548-4459.

**LOGEMENT** 5 pièces meublées et chauffées, ch. de bain, eau chaude fournie, situé à Arvida, 320, Racine (coin Racine et Gilbert). Disponible 1er août. Convientrait pour 3 célibataires (garçons ou filles). Tél.: 547-3143.

**MAISON SEULE** 1½ étage, 6 pièces peinturé à neuf, chauffage central. Pour renseignements, s'ad. à 548-4833.

**LOGEMENT** 5 pièces, passage, ch. de bain, eau chaude, 220v., situé dans l'est de Chicoutimi, à proximité des magasins. Libre 31 juillet. S'ad. à 439, Lévis, Chicoutimi. Tél.: 543-3252.

**LOGEMENT** 3 pièces, plus ch. de bain, 220v., chauffé, éclairé, conviendrait pour couple sans enfant. Libre 1er septembre. S'ad. à 548-4543 - 231, Albanel, Arvida.

**LOGEMENT** 5 pièces, plus ch. de bain, sous-sol fini, entrée et garage. Libre 1er août. Tél.: 548-4818.

**FIVE-ROOM** semi-detached dwelling, 3 bedrooms, living-room, combined dining-room-kitchen. Full-sixte painted basement. Oil heated. Enclosed rear entrance. Garage. Fenced lot bounded by park at rear. Located near protestant and R.C. Schools, for immediate occupancy. Phone: 548-4046.

## A louer ou à vendre

**DOMAINE BOIS-JOLY**

\$12 comptant — \$12 par mois. Planifié par les urbanistes Cimon et Dancause. Tél.: 543-5509

**LOGEMENT** 2 ch. à coucher, ch. de bain, sous-sol, garage, chauffé, situé à 218, Pedneault, Arvida, \$85 par mois. Libre immédiatement. Tél.: 548-6257.

**A CHICOUTIMI** — Logement insonorisé, centre de ville, chauffage eau chaude, thermostat individuel, 5 grandes pièces plus ch. de bain avec ventilation mécanique dont 3 ch. à coucher, installations de laveuse et sècheuse, fenêtres thermos dans toutes les pièces, libre 1er août. Téléphone: 543-6229.

**5 ROOM APARTMENT**, plus bathroom, finished basement, garage, available 1st August. Phone: 548-4818.

**CHALET** de luxe situé au lac Clair, \$65 par semaine. Tél.: 548-5339 entre 9h. a.m. et 5h. p.m.

**ON OFFRE CHAMBRE** et pension, si désiré, pour 2 personnes, garçon ou fille. S'ad. en personne à 74, rue Desmeules, boul. St-Ignace, Chicoutimi ouest ou téléphoner à 543-9157, Mme Jos Gaudreault.

**ROOM AND BOARD** in small bilingual family. Convenient for 2 or 3 persons. Apply to Mrs. Savoy, 250 Lamarche St., Arvida. Phone: 548-6549.

**CHAMBRE ET PENSION** ou chambre seule à 220, Labrecque, Arvida. Tél.: 548-4872.

**CHAMBRE ET PENSION** dans petite famille bilingue. Convientrait bien pour 2 ou 3 personnes. S'ad. à Mme Savoy, 250, Lamarche, Arvida. Tél.: 548-6549.

## En septembre, 802 nouveaux élèves fréquenteront les écoles de la ville d'Alma

Alma — Les finissants du cours élémentaire passeront, en septembre à la Régionale du Lac, mais les écoles de la Commission scolaire d'Alma devront recevoir 802 nouveaux élèves en 1ère année, 408 garçons et 394 filles. Telle est une première donnée du recensement scolaire que vient de faire M. André Tremblay et présenté aux commissaires d'écoles, la semaine dernière.

Le même recensement révèle qu'il y a dans le territoire d'Alma 6,560 garçons et 6,241 filles qui n'ont pas encore 21 ans, pour un total de 12,801, soit un peu plus de la moitié de la population.

Le même rapport de recensement ajoute que dans Alma il

y a 4,393 familles, ayant des enfants, 2,677 sont propriétaires et 1,716 sont locataires. Pour les chefs de familles, le rapport révèle quelque 175 occupations diverses, soit 549 journaliers, 227 rentiers, 180 contremaitres, 162 commis, 142 cuvistes, 133 menuisiers, 127 opérateurs, 114 vendeurs, 103 mécaniciens, 102 professeurs et 100 électriciens. Les femmes, chefs de foyers, ont donné 13 titres différents d'occupations; il y a 72 institutrices et 35 infirmières.

## Les moins de 20 ans

Une analyse du tableau des "moins de 20 ans" à Alma, révèle qu'il y a 7,935 garçons et filles aux études à la commission scolaire, à la Régionale, dans les institutions indépendantes d'Alma et de l'extérieur ainsi que dans les commissions scolaires de l'extérieur. Il y a d'autre part 4,061 garçons et filles qui n'ont pas encore commencé l'école tandis que 805 ne fréquentent pas l'école pour cause de maladie ou ont quitté l'école.

## Arvida Rembourrage Enr.

Transformation et rembourrage de meubles de tous modèles — tissus et vinye de toutes qualités — estimation et transport gratuits. Travail garanti. 244, SIMARD ARVIDA. 548-8301

## OFFRE DE SERVICES

**UN ETUDIANT OFFRE SES SERVICES** pour tondre les gazons. Prix raisonnables. Tél.: 548-6549.

**JEUNE HOMME SERIEUX OFFRE SES SERVICES** pour tondre les gazons, aussi, garder les jeunes enfants ou pour tout autre travail. Tél.: 548-4087.

## DIVERS

**SI VOUS VOULEZ BOIRE**, c'est votre affaire. Si vous voulez arrêter, c'est la nôtre. Ecrivez à C.P. 534, Chicoutimi ou appelez 543-4771.

**ACCOUCHEMENT NATUREL**. Préparation complète à l'accouchement naturel. Dix cours à 15 jours d'intervalle. Pour réservation, appeler Mme Barbara Pitre à 548-4002.

**LES INDUSTRIES VENITIENNES DU SAGUENAY** vous présentent des produits d'aluminium et de "clapboard" d'aluminium de belle apparence, toujours à la mode, d'une durée économique — Toile horizontale et verticale. Portes et fenêtres. Auent. Pour un service rapide et courtols, tél.: 543-0524 — 810, Côte Réserve, Chicoutimi.

**COUTURIERES, MAMANS ECONOMES** — Visitez le nouveau comptoir de coupons situé en haut de Lahoud Auto, Boul. St-Jean, St-Jean-Eudes. Mme Laurent Bolduc vous recevra avec plaisir. Tél.: 543-4190.

**ECOLE PRENATALE** — Cours de culture physique spécial préparant à l'accouchement naturel et cours post-natal. Pour inscription, appeler Mme Mariette Lavoie, spécialisée en éducation physique, diplômée du Centre Prénatal et de l'École pré-natale Trude Sekeley de Montréal. Tél.: 548-4927.

## REMBOURRAGE ET REMODELAGE

Travail professionnel garanti sur vos meubles, sièges d'autos, etc. J. J. GLIDDEN 342, Lamarche, Arvida. Téléphone: 548-6313 — Atelier: 982-B, Rang St-François (Halfway).

## Au Beau Parquet

Nous vendons tapis de toutes qualités nylon Dupont "501 n." acrylin, laine, acétate et viscosse. Nous avons tapis garantis pour 10 ans. Posage sur demande à prix très économique. Tél.: 547-0605



## Guy Automobile

Enr. Au pied de la Côte Montcalm CHICOUTIMI 549-3320 - 21 Jean-Guy Mercier, prop. AUCUN COMPTANT REQUIS.

Nous avons en main 50 autos de \$50 à \$3,500. Toutes ces autos sont de la région et sont garanties 100% pour 6 mois.

## EXEMPLES:

**PONTIAC Parisienne '65** 4 portes, hardtop, équipée au complet, 10,000 milles, balance de garantie, \$2,875 à l'état de neuf

**COMET Capri '66** 2 portes, hardtop, 8 cylindres, autom., radio, 6,000 milles balance de garantie, comme neuve \$2,850

**PONTIAC Parisienne '64** convertible, 8 cylindres, équipée au complet, très bas millage, garantie A-1 \$2,725

**VALIANT '63** 6 cyl., autom., très propre, garantie A-1, spéc. de la semaine ?

**TRIUMPH Convertible '60** radio, condition parfaite, spécial ?

Nous finançons par la banque à 6% d'intérêt simple. Ouvert tous les soirs jusqu'à 10 heures. 4 vendeurs d'expérience pour vous bien servir.

**"Même pour . . ."**  
(Suite de la page 12)

**Sa carrière**

M. Boivin est né à Chicoutimi en 1901. Il a fait une partie du cours classique au Séminaire de Chicoutimi, et en 1926, au tout début, il est entré à l'Alcan comme commis en chef au département de l'électricité. Surpris par la crise économique, M. Boivin a dû quitter l'Alcan en 1930: "Ils ne gardaient que les gens mariés; c'était la misère noire. Il n'y avait pas de travail. Je suis allé à Montréal, en Abitibi, un peu partout. Finalement, en 1939, je suis entré à Shipshaw comme adjoint du payeur".

**De retour**

De retour à l'Alcan, M. Boivin est allé travailler en 1942, à la construction de l'usine de l'Alcan de Beauharnois. En 1944, il était contremaître général de l'électricité. Puis il a été surveillant général du transport et inspecteur de la sécurité. Depuis un an, il était secrétaire de M. Maurice Gauthier, au département de l'hygiène.

**Projets**

M. Boivin, maintenant qu'il est à la retraite, se propose d'aller visiter l'Europe. Il a un camp de pêche sur la rivière Shipshaw et il pourra se livrer à son sport favori, la pêche. M. Boivin s'est marié en 1943 avec Mlle Elisabeth Yelle, de Beauharnois. Sans enfant, il habite avec son épouse dans sa propriété sur la rue Montgomery, à Arvida.

harnois. Sans enfant, il habite avec son épouse dans sa propriété sur la rue Montgomery, à Arvida.

**Conseil d'administration de la CSRL**

Jonquière — Me Paul Bouchard de Jonquière a été réélu, pour un quatrième mandat, à la présidence de la Commission scolaire régionale Lapointe, au cours de la réunion annuelle des délégués tenue, mardi soir.

Les autres représentants réélus ou élus sont M. Maurice Parent d'Arvida, MM. Jean Marchand et Jean-Marc Lapointe de la Commission scolaire de Kénogami et M. Lionel Salesses de la Commission scolaire de Jonquière qui succède à M. Jean-Marie Pelletier. Quant à M. Wilfrid Chainey de la Commission scolaire d'Arvida, il a été réélu comme président du Bureau des délégués.

**SERVICE RADIO TV**  
Pièces garanties 90 jours  
Appelez 24 heures par jour  
**Octo Radio TV Service**  
235, Bergeron Arvidc  
Tél.: 548-4514

**la télévision au saguenay**

**CKRS-TV - Canal 2 - 8 - 9 - 12**

**MARDI, 7 JUILLET**

- 12.25 Nécrologie et petites annonces
- 12.30 Nouvelles anglaises
- 12.40 Dick Van Dyke
- 1.05 Dessins animés
- 1.15 Siège réservé: "L'espionne sera à Nouéma" Adultes
- 3.00 Cinéma: "Sans tambours ni trompettes" Adultes et adolescents
- 4.30 Bobino
- 5.00 Roquet belles oreilles
- 5.30 Science-fiction
- 5.55 Tirage Expo '67
- 6.00 Panorama
- 6.30 Sur demande
- 6.45 Aujourd'hui
- 7.30 En première
- 8.00 Zéro, un, Londres
- 8.30 Au fond des coeurs
- 9.30 Les Cailloux
- 10.00 Concert populaire
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 Météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Sur 16 MM: "L'amour mène les hommes" A déconseiller

**VENDREDI, 8 JUILLET**

- 12.25 Nécrologie et petites annonces
- 12.30 Nouvelles anglaises
- 12.40 A communiquer
- 1.05 Dessins animés
- 1.15 Siège réservé: "L'esclave de Rome" Adul. seul.
- 3.00 Cinéma: "Fille des steppes" Adultes et adol.
- 4.30 Bobino
- 5.00 CP-RCK
- 5.30 Le dernier des Mohicans
- 6.00 Panorama
- 6.30 Sur demande
- 6.45 Aujourd'hui
- 7.30 La main dans l'ombre
- 8.30 Cinéma International: "Madame sans gêne" A déconseiller
- 10.15 Souvenez-vous "des Plouffes"
- 10.45 Félix
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 Météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Sur 16 MM: "Terreur sur Rome" Adultes

**SAMEDI, 9 JUILLET**

- 1.30 Monsieur Pia Pia
- 2.00 Baseball
- 4.30 Echos du sport
- 5.00 Ulysse et Oscar
- 5.30 Théâtre de la Cou-Cou

**JEUDI, 7 JUILLET**

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.15 Nouvelles
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE: "Sous le voile de la nuit" A proscrire
- 5.00 Théâtre des petits
- 5.30 Composez 999
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 Le monde est grand
- 8.00 Le temps c'est de l'argent
- 8.30 Cinéma Kraft: "Robinson Crusoe"
- 10.00 Un peu beaucoup
- 10.30 Point d'orgue
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 PIN SOIREE: "Viva Villa" Adultes avec réserves

**VENDREDI, 8 JUILLET**

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.15 Nouvelles
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE: "Carrefour" Adultes, rés.
- 5.00 Théâtre des petits
- 5.30 Poucet l'espiegle
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 En première: "Elle et lui" ?
- 9.30 M. Banco
- 10.00 Famille Stone
- 10.30 Ecole du bonheur
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 Théâtre du suspense "M. Joe" Adultes et adol.

**SAMEDI, 9 JUILLET**

- 2.45 Mes amis les animaux

- 6.00 "Le loup"
- 6.30 Charlie Chaplin
- 6.30 Entre vous et moi
- 6.45 Au jour le jour
- 7.00 Jeunesse oblige "à gogo"
- 8.00 Zéro, un, Londres
- 8.30 Billet de faveur: "Combattants de la nuit" Adultes
- 10.00 Les grands noms du music-hall
- Murielle Millard
- 11.00 Téléjournal
- 11.15 Nouvelles du sport
- 11.30 Cinéma: "Le désert de la Pigalle" Adultes

**DIMANCHE 10 JUILLET**

- 1.30 Les travaux et les jours
- 2.00 Grand prix
- 2.30 Récital
- 3.00 Visage des prairies
- 3.30 Sport du monde
- 5.00 Panorama
- 5.15 Lecture d'été
- 5.30 Farfadou et Farfadette
- 6.30 Le grenier aux souvenirs

**7.00**  
**Walt Disney présente**  
**LA ROUTE**

**LUNDI, 11 JUILLET**

- 12.25 Nécrologie et petites annonces
- 12.30 Nouvelles anglaises
- 12.40 Nature of things
- 12.40 Don Messer
- 1.05 Dessins animés
- 1.15 Siège réservé: "Règlement de comptes"
- 3.00 Cinéma: "Au pays de la peur"
- 4.30 Bobino
- 5.00 Courrier du Roy
- 5.30 Purle
- 6.00 Panorama
- 6.30 Sur demande
- 6.45 Aujourd'hui
- 8.00 Les as des quilles
- 8.30 Chasse et pêche
- 9.00 Festival des théâtres d'amateurs
- 10.00 Wilfrid Pelletier rencontre
- 10.30 La grande guerre
- 11.00 Téléjournal
- 11.15 Sport dimanche
- 11.30 D'hier à demain: "La révolution française"

**CJPM-TV - Canal 6**

- 3.00 Dessins animés
- 3.30 Disque 66
- 4.30 Venez donc chez moi
- 4.45 Aujourd'hui l'Eglise
- 5.00 Rampe sportive
- 5.30 M. bricole
- 6.00 Samedi sports
- 6.30 Au nom de la loi
- 7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
- 8.00 Comment? Pourquoi?
- 8.30 Coin du disque
- 9.00 Ciné policier
- 9.30 Bon anniversaire
- 10.00 Succès populaire
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 PIN SOIREE: "Tonnerre sur le pacifique" Adultes et adolescents

**DIMANCHE 10 JUILLET**

- 2.30 Moins de 20 ans
- 3.00 Mademoiselle de Paris
- 3.30 Cinéma: "Mère coupable"
- 5.00 Allons aux courses
- 5.30 Colonel March
- 6.00 Petits bonhommes
- 7.00 Ciné spectacle: "Visa pour Hong Kong"
- 8.30 Joël Denis
- 9.00 Perry Mason
- 10.00 Pour homme seulement
- 10.30 Tirez sur l'invité
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 Belle époque

**LUNDI, 11 JUILLET**

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.15 Nouvelles
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE: "Le moussaillon"
- 5.00 Théâtre des petits
- 5.30 Vie de chien
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 Hong Kong

- 7.30 Le jème homme
- 8.00 Belle et Sébastien
- 8.30 Face à la musique
- 9.00 Sincèrement, Fernand Gignac
- 9.30 Les Barons de la Pègre
- 10.30 Caméra '66
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 La météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Cinéma: "Maruzella"

**MARDI, 12 JUILLET**

- 12.25 Nécrologie et petites annonces
- 12.30 Nouvelles anglaises
- 12.40 Twenty-Twenty
- 1.05 Dessins animés
- 1.30 LONG METRAGE: "Les femmes sont marrantes" Cinéma: "Rayé des vivants"
- 4.30 Bobino
- 5.00 Le chevalier Bayard
- 5.30 Théâtre Errol Flynn
- 6.00 Panorama
- 6.30 Sur demande
- 6.45 Aujourd'hui
- 8.00 Gendarmerie Royale
- 8.30 Mon pays, mes chansons
- 8.30 Les Saintes chéries
- 9.00 Route '66
- 10.00 Super-Production: "La prostitution"
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 Météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Super-Production: (suite)

**MERCREDI, 13 JUILLET**

- 12.25 Nécrologie et petites annonces
- 12.30 Nouvelles anglaises
- 12.40 Chorus Gentlemen
- 1.05 Dessins animés
- 1.15 Siège réservé: "L'auberge du cheval blanc" Cinéma: "La septième parallèle"
- 4.30 Bobino
- 5.00 Thierry-La-Fronde
- 5.30 Le trésor du prince
- 6.00 Panorama
- 6.30 Sur demande
- 6.45 Aujourd'hui
- 7.30 Denis la petite peste
- 8.00 Cinéma du mercredi: "Le rapp"
- 9.45 L'extravagante Lucie
- 10.15 Cartes sur table
- 10.45 Les affaires de l'état "LIBERAL"
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 La météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Théâtre de la peur: "20 Million Miles to Earth"

- 8.30 Ma sorcière bien aimée
- 9.00 Grand prix musical B.A.
- 9.30 Gag à gogos
- 10.00 Relevez les manchettes
- 10.30 Danse et contre-danse
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 PIN SOIREE: "Dragée haute"

**MARDI, 12 JUILLET**

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE: "On m'a volé les perles de Moronoff"
- 5.00 Théâtre des petits
- 5.30 Kit Carson
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 Destination danger
- 8.30 A la catalogue
- 9.00 Découvertes '66
- 9.30 Qu'en pensez vous ?
- 10.00 Histoire d'une étoile
- 10.30 Mon coeur est un violon
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 PIN SOIREE:

**MERCREDI, 13 JUILLET**

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.15 Nouvelles
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE: "Trois mousquetaires ter"
- 5.00 Le capitaine
- 5.30 J Stooges
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 Le Saint
- 8.30 Magazine variété
- 9.00 Devinez juste
- 9.30 Réal Giguère
- 10.30 Monde des artistes
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 Virginien

**NOUVEAUX BAS PRIX**

C'est le temps des vacances, avons autos usagées garanties OK à la portée de toutes les bourses. De 50 à 100 gallons de gazoline gratuits avec chaque achat d'automobile usagée.

Avons des voitures usagées entièrement reconditionnées et garanties.

Avons plusieurs autos de \$100 et moins pour pêcheurs et campeurs.

**CHEVROLET '65**  
Station-wagon, V-8, automatique, garantie 100% **\$2,495**

**FORD '64**  
2 portes, moteur neuf **\$1,650**

**EPIC '64**  
2 portes, très propre **\$1,050**

**MERCURY '62**  
Sedan, automatique, V-8 **\$1,350**

**LA SAISON DES BELLES OCCASIONS**

**COTE BOIVIN AUTO (JONQUIERE) LTEE.**

580, St-Dominique — Tél.: 542-4564, JONQUIERE

Les allocations de reprise sont plus avantageuses que jamais.

**SALLES DE RECEPTIONS**

pour mariages, banquets, clubs sociaux, réunions familiales, etc.

Venez avec votre famille ou vos amis prendre un repas au son d'une musique douce.

**SPECIAL POUR LES REPAS DU DIMANCHE.**

**AUBERGE DU ROYAUME**  
(Halfway Inn)  
aux limites d'Arvida.



YOUNG VIOLINISTS OF THE REGION who are shortly to make a television appearance in the Montreal studios in a film entitled "Wilfrid Pelletier Presents". The children are students of M. Jean Cousineau of the Institute of Arts, Jonquiere, and left to right they are Jasmine and Frank Per-

ron, Marcel and Florence Mallette, Anne Laprise, Philip Ashley, Jean-Francois Laprise, Daniel Jean. The seven musicians will join with seven others from the Montreal area to make the film, which is expected to be seen locally.

# The Rain in Spain...

Stayed mainly in the arena, or so it appeared that afternoon of the bullfight in Barcelona. The moment the fanfare sounded, however, the numerous black umbrellas were folded and instead, a hush of expectancy covered the crowd. It was 5.30 p.m. an unusual hour for afternoon entertainment, but no doubt the crowd of 25,000 had first enjoyed their siesta, and would be home in time for dinner at 8.00 p.m.

Two horsemen on black horses entered the ring, to the cheers of the crowd and music from the band. Dressed in black, they doffed their plumed hats to the president and his party seated in a box high up in the crowd. As they turned from the centre of the arena, six other horsemen rode in followed by several toreadors, all dressed in magnificent national costume of brilliant colours and design. Two mounted banderilleros joined them carrying their lances and the whole assembly paraded and bowed to the president; finally clearing the arena for the entry of the first bull. (Six beasts were to die that afternoon, and the allotted time for each performance was about twenty minutes).

Three toreadors, complete with pink cloak and sword, "played" the bull in turn, always keeping close to the refuges provided at the perimeter of the arena. After some three or four minutes of play the two mounted banderillos re-entered the ring to rousing cheers, one taking up position to the left of the arena, the other to the right.

Once in position one of banderillos poises his lance or bar-

bed staff in readiness to take his first charge at the bull, which is manoevered into position to attack the horse and rider by the toreadors.

### Enter the Picadors

As the bull charges the horse, the rider plunges the barbed end of the staff into the shoulder of the bull. The animal meanwhile tries to throw horse and rider, and on three occasions that afternoon, succeeded. After several minutes the toreadors attempt to distract the animal in preparation for the work of the picadors.

Armed with short gaily-coloured shafts two picadors taunt the bull, and as he charges the picador steps aside and drives the two shafts into the bull's shoulder. This is repeated by the other picador.

Thus weakened, the bull is ready to meet the matador. El Cordobes reputed to be the best matador in Spain was on the program that afternoon, and though his style is considered too flamboyant for many fans of the old school, his daring thrills the younger set. Approaching the bull with a red cloak and sword, for ten minutes he performed the familiar flourishes. Choosing the essential spot in the right shoulder of the bull he excites the animal to make yet another charge and at the decisive moment plunges the sword into the animal.

### White handkerchiefs waved

The crowd goes wild at this stage and hundreds of white handkerchiefs are waved to (Continued page 21)

## O'Keefe Golf Tournament At Saguenay Country Club

For the benefit of those interested, following are the tee-off times for the lady golfers taking part in the O'Keefe Golf Tournament which will be held on July 8th at the Saguenay Country Club.

NOTE: Tee-off times for the men are listed in the Sports Section of this paper.

- |                   |        |
|-------------------|--------|
| 8.30 R. Tremblay  | CH. 13 |
| Y. Tectonidis     | S. 15  |
| L. Codrington     | S. 16  |
| 8.40 N. Janelle   | PA. 17 |
| P. Desbiens       | CH. 17 |
| S. Larouche       | D. 19  |
| 8.50 C. Tremblay  | CH. 21 |
| L. Bégin          | S. 17  |
| B. Thomas         | S. 21  |
| 9.00 R. Audet     | S. 23  |
| P. McNaughton     | S. 28  |
| A. Hopkins        | S. 26  |
| Mrs. Gérald Aubin | C. 26  |
| 9.10 G. Girard    | S. 27  |
| J. Thompson       | S. 27  |
| A. Beresford      | S. 26  |
| 9.20 L. Tremblay  | S. 27  |
| M. Tardif         | D. 28  |
| J. Boivin         | CH. 28 |
| 9.30 M. Thomson   | S. 27  |

- |                     |        |
|---------------------|--------|
| C. Zobrist          | S. 28  |
| P. Desbiens         | CH. 28 |
| 9.40 M. Mackenzie   | S. 28  |
| S. Morgan           | S. 28  |
| D. Wall             | S. 29  |
| 9.50 L. Langlois    | CH. 29 |
| A. Ness             | S. 29  |
| A. Leblanc          | S. 29  |
| 10.00 C. Allard     | CH. 29 |
| L. Chabot           | D. 31  |
| A. Schoch           | S. 31  |
| 10.10 E. Atwood     | S. 29  |
| Mme J. M. Lemay     | B. 30  |
| G. Lapointe         | CH. 32 |
| 10.20 A. Nolet      | S. 29  |
| A. Duchesne         | B. 30  |
| M. Gagnon           | S. 32  |
| 10.30 P. Nadeau     | CH. 34 |
| C. Pelletier        | S. 34  |
| L. Langerin         | S. 35  |
| 10.40 C. Tardif     | CH. 34 |
| L. Dagg             | S. 34  |
| A. Lorenson         | S. 35  |
| 10.50 L. Watanabe   | B. 30  |
| M. Racler           | S. 36  |
| B. Mcavoy           | S. 36  |
| 11.00 F. Laferrière | CH. 36 |
| F. Gailey           | S. 36  |
| B. Gagnon           | S. 36  |
| 11.10 S. Dufour     | CH. 36 |
| S. Nadeau           | S. 36  |

- |                        |        |
|------------------------|--------|
| I. Gaudreault          | S. 36  |
| 11.20 J. Dupere        | S. 36  |
| G. Carrier             | CH. 36 |
| J. Johansson           | S. 36  |
| 11.30 S. Lamarre       | CH. 36 |
| I. McLeod              | S. 36  |
| L. Blair               | S. 36  |
| 11.40 Mrs. G. Tremblay | CH. 36 |
| Mme Gerv. Aubin        | CH. 36 |
| A. Arseneault          | S. 36  |
| 11.50 L. Gobeil        | CH. 36 |
| S. Smith               | S. 36  |
| J. Ruel                | S. 36  |
| 12.00 R. Hébert        | CH. 36 |
| D. Roy                 | S. 36  |
| G. Quenneville         | S. 36  |
| 12.10 C. Savard        | CH. 36 |
| M. Lapointe            | S. 36  |
| M. Brassard            | S. 36  |
| 12.20 J. Tremblay      | CH. 36 |
| M. Chiasson            | S. 36  |
| T. Falardeau           | S. 36  |
| 12.30 Mrs. G. Tremblay | CH. 36 |
| H. Campbell            | S. 36  |
| C. Houde               | S. 36  |
| J. Gagné               | S. 36  |

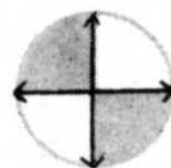
LEGEND :  
 C. Chicoutimi  
 S. Arvida  
 B. Alma  
 P. A. Port-Alfred  
 D. Dolbeau



THE WEDDING TOOK PLACE on May 21st. of Judith Anne Davis, daughter of Mr. and Mrs. Bruce Davis of Beaconsfield, Que. and John A. Brittain, son of Mr. and Mrs. John J. Brittain of Digby, Nova Scotia. The couple were married at Christ Church, Beaufort, Que., and will reside in Toronto, Ont. The reception was held at the home of the bride's parents and the wedding trip was to Muskoka, Ont.



BON VOYAGE AND HAPPY LANDINGS — It's "Go West Yeung Man" to Ken Hutchin and family as they left last week for Kitimat. Ken, who has lived in Arvida most of his life was a familiar figure in the United Church choir and on the tennis court. Dora, a native of Shawville came here to teach in 1947 and will be missed by students and staff alike.



## NEWS IN BRIEF

The executive of the Arvida Kindergarten Association will be holding a meeting shortly to organize the four and five year-old classes. Those parents who are interested are asked to contact J. J. Fitzpatrick, 484 Bello for membership application forms.

x-x-x-x

Anyone contemplating taking in the Stratford scene this summer might find the seminars held there (on a weekly basis) of interest. The seminars are popular with Americans and Canadians alike, and in addition to the plays, lectures and discussion groups led by well-known personalities of the drama world, meals and accommodation are arranged as part of the programme.

x-x-x-x

Stratford with its swans and parks is proud of the unique atmosphere there. Not far from the town there are other attractions for the tourist. Lake Huron (45 miles away) has some of Canada's most popular resorts. St. Mary's (12 miles away) is Canada's largest natural outdoor swimming pool, and formerly a stone quarry. Guelph is 45 miles from Stratford, and Kitchener with one of the nation's largest outdoor markets is 27 miles away. Brantford, London and Hamilton are approx 50 miles, all with their own attractions, while Niagara is 110 miles. Something to suit all the family.

x-x-x-x

In the recent competition of painting, sponsored by the Arvida Arts and Crafts Committee, a work exhibited by Nicole Tremblay of Jonquiere was judged the best entry, while the Committee awarded a prize to Leo Tremblay of Alma.



By Reidy Smith

**BAND CONCERT TONIGHT**  
on Bandstand at 8:30 P.M. by The Arvida Band under Bandmaster R. Bertrand. The first of 1966 Summer Concerts. Programme? Come & hear it.

**PLAYGROUNDS** Program gives courses in Swimming (Red Cross at Shipshaw Beach), Track & Field, Tennis, ball games & use of apparatus. Supervisors qualified in all, have big job to handle 3,000 kids.

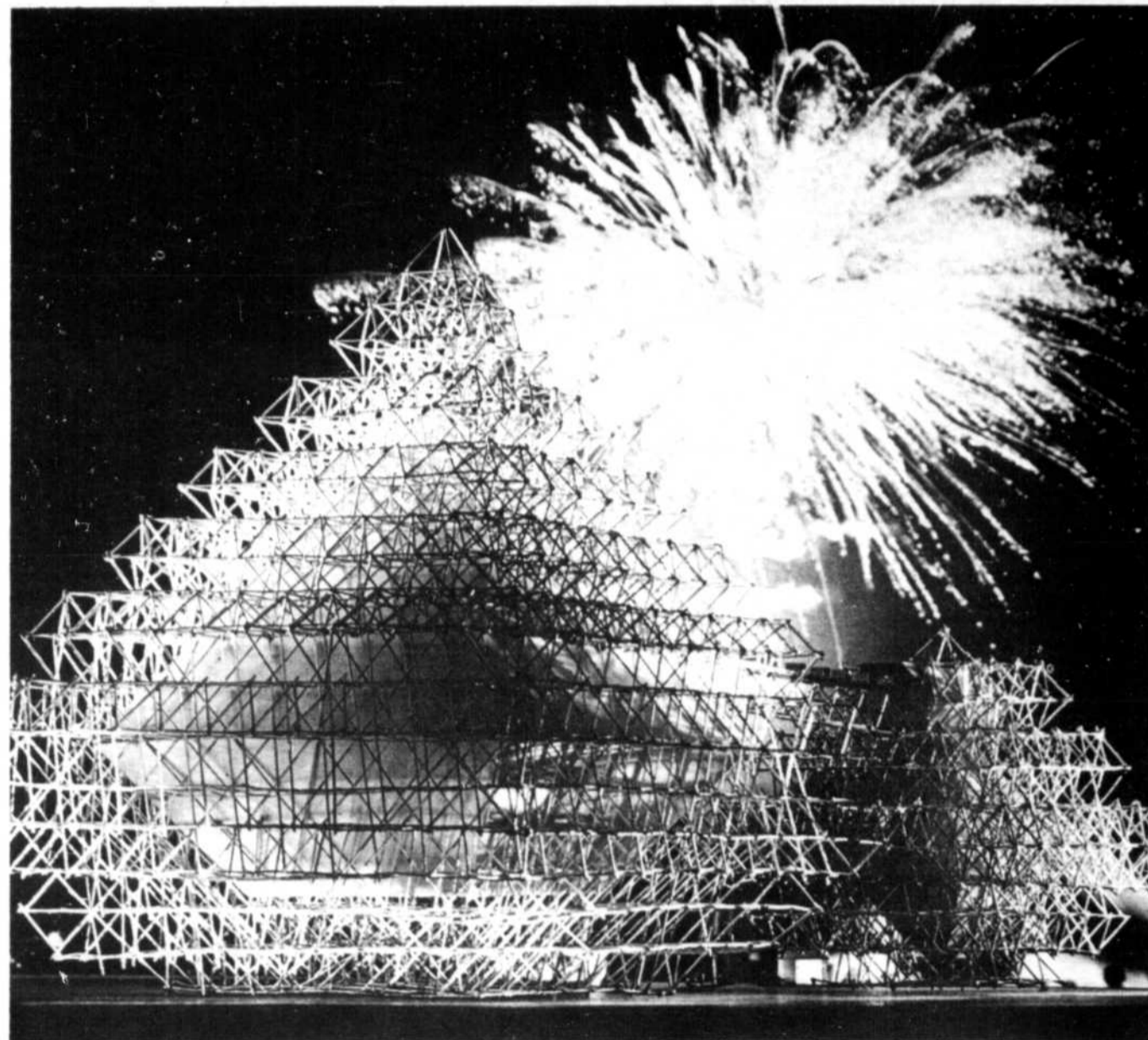
**SHIPSHAW BEACH** Has Got Everything to relax, refresh & amuse, that Jones's Beach Atlantic City has, on smaller scale. Better, it has a most beautiful Nature setting. Clean running water, fine white sand, big shade trees, backed by little mountain, commanding view of scenic beauty. All water-safety devices: buoy-markers, diving-boards, floats, kids' slides & fence-in, swings, trapezes. Pavilion has all facilities: control, P.A. System, restaurant, & is kept spit & polish clean. Parking lots, picnic grounds, entrance control. On July 2, I toured it entirely. Nostalgic after 20 years, 10 on & 10 off Beach, but nostalgia is easier than cramp, so I plunged; water 64°, air 70°; swam to buoy No. 1. Highly competent Staff of 9, A. Poitras, m'gr, lifeguards Morin, Simard & Gagnon, Constable Francoeur, Cyranus Bureau, watchman, et al. safeguard patrons & property. Let's face it, it is greatly improved in all respects. Low cost for day's outing. Handy to adjoining Towns. A real benefit to Region. Backed by Alcan & City-Arvida. At 7c July 1-2-3rd was 3,600, good in view of weather, which is greatest gamble for a beach. Yes, times have changed since you and I were young, Maggie!

Arvida Horticultural Society announces program of activities. See next issue for details.

## The Rain in...

(Continued from page 20)

show approval. As the matador acknowledges the applause, two other toreadors "play" the dying bull. The matador with a smaller sword kills it finally by a thrust into the brain. The carcass is dragged off by three horses and the crowd appeals to the president for his decision as to whether the matador should be awarded one ear of the bull, two ears or the tail. El Cordobes isn't the "Playboy of Spain" without reason. He walked off with the lot, plus flowers, a live rabbit and rolls of bread nine feet long — gifts thrown to him, as he walked around the arena, by an adoring public.



## Gyrotron To Thrill Expo Visitors

**An entirely new concept in amusement rides — the Gyrotron — will be a dominant feature of Expo '67's permanent amusement park, La Ronde.**

"The basic theme of the Gyrotron is to introduce man to a series of adventures and experiences with action, humour, fear and laughter", says Sean Kenny, world-famous architect and stage designer who, with George Djurkovic, created the ride.

Visitors to the Gyrotron will experience a journey to inner earth and outer space. Boarding four-seater cabin-cars they will travel through a rocket-shaped entrance into the 215-foot high "Pyramid". This structure is completely encased in an aluminum "web" giving it the appearance of floating in space. Inside, the riders "fly" by planets, stars, falling meteorites, orbiting objects, space vehicles and astronauts. Echoing around them are the ultrasonic sounds of space — a new sound every three seconds . . . as multi-coloured lights illuminate the hovering bodies.

### Spectacular

From the "Pyramid" the riders emerge on an aerial bridge high above the ground. From here they have a spectacular view of the entire La Ronde area, the St. Lawrence River and the soaring Montreal skyline.

From the aerial bridge the cabins enter a second all-aluminum structure — "The Volcano". Here they are treated to a nerve-tingling descent, climaxed by an encounter with a fearsome "monster".

The ride will take just under six minutes. There will be 85 cabin-cars travelling 200 feet a minute over the 1152 foot

course. This is an hourly rate of 3,000 passengers. After dark, the "floating" structures will be brilliantly illuminated with coloured lights.

### Computation

The Gyrotron owes its existence to computation. Without the aid of an Atlas computer at London University, the ride would have been an impossibility. It has been estimated that it would have taken over 4 million man-hours to make the necessary engineering calculations by slide rule; the computer did it in two days. The mechanical brain had to determine the stresses and loads of the 9,000 tubular members and deflection of the 1,800 joints that make up the space-frame structure.

This \$2.8 million "spectacular" has 245 tons of 6-inch Alcan tubing and bonded aluminum panel. Close association with the designers through supplying technical and engineering assistance brought Alcan to undertake construction of the structures. Bridge and Tank of Hamilton, Ontario, are building the transport system, while Douglas Bremmer Ltd. of Montreal are the general contractors. The tubing is being fabricated by Locweld and Forge Ltd., Montreal, and will be installed by Mojan Ltée, also of Montreal. The inner cladding of the structure by Panelex Ltd, Montreal, will be composed of bonded aluminum panels 14 feet by four feet by four inches.

The Gyrotron is scheduled for testing in December, 1966 to be fully ready when Expo opens its gates less than one year from now.

## Don't Let an Insect Bug You

To most boys, sleeping on the ground on air mattresses or sleeping bags is the highlight of a camping adventure, but care should be taken to prevent insects or small beetles crawling into the ears. If one should crawl into the ear, it can sometimes be brought out by holding a lighted flashlight close to the ear. Probing for the insect is not advisable, so if the flashlight is ineffective, the victim should see a doctor. A small ball of cotton batting in the ear is a preventive.

## Strawberries Never Had It So Good

Fresh strawberries are one of our most popular fruits and also a valuable source of vitamin C (ascorbic acid which prevents scurvy). They should be on the menu as often as possible during their season, since vitamin C cannot be stored in the human body. Fresh strawberries can be substituted for oranges, grapefruit or tomatoes, other good sources of vitamin C.

### UPHOLSTERING & REMODELING

Professional work guaranteed or your furniture, automobile seats, etc.

J. J. GLIDDEN

342, Lamarche St., Arvida. Phone: 548-6313 - Shop address: 982-B, Rang St. François (Halfway).

## Lightning Dangers Can Be Reduced

Lightning is simply a spark leaping between the electrified earth and the electrified storm cloud. An ordinary stroke of lightning generates about \$7.50 worth of energy, all spent in an instant. In that instant the air in its path is heated to about 27,000 degrees Fahrenheit. Hot air expands and this superheated air explodes. Thunder is the sound of that explosion. The sound is made instantaneously, but since sound takes time to travel, and since the path of the lightning is at varying distances from you, thunder reaches you as a rumble or crackle.

The first rumbling of far off thunder is a signal to move to safety, particularly if you are golfing, swimming, or working in an open area.

Lightning, in its attempt to make the shortest possible contact between earth and sky, seeks out the highest object in an immediate vicinity. If you're caught out in the open, your best is to sit down or get into a depression such as a ditch. Do anything to avoid being the tallest object in the area.

The automobile has long been recognized as one of the best spots in which to seek shelter

Lightning rods and conductors are needed to protect homes and other buildings. This is the most effective means of protection.

Lightning rods should be installed and maintained by experts.

Other individual precautions are:—

1. Stay indoors and avoid being near screens, windows or metal exterior doors. Avoid touching electric light circuits, radio and television sets, telephones or plumbing.
2. If outdoors, avoid isolated trees, wire fences, hilltops, or large open spaces.
3. Never stand under or near a tall tree or other object which may be the highest point in the immediate area.
4. Stay away from beaches and out of water during a thunderstorm.

## PLANT TOURS AT ARVIDA WORKS



July 4th to Sept. 2nd  
9:00 a.m. & 1.45 p.m.

Monday to Friday  
inclusive

Information & Reservations. Issuance of tickets, departure of tours at

LE FOYER DES LOISIRS  
ARVIDA

Tel: 548-4303



## Les golfeurs découvrent la région

Pas moins de 53 golfeurs de l'extérieur de la région participeront, en fin de semaine prochaine sur le parcours du Saguenay Country Club d'Arvida, au tournoi provincial pro-amateur.

Déjà, les athlètes les plus prestigieux du Québec, notamment Bob Légaré, de Québec, Jules Huot de Laval sur le lac, Adrien Bigras, le vainqueur des trois derniers tournois professionnels O'Keefe Medal Play, et plusieurs autres, se sont déjà inscrits. Les golfeurs amateurs joueront vendredi et samedi, alors que les golfeurs professionnels commenceront à jouer à partir de 11 h. 30 dimanche matin.

La Brasserie O'Keefe, qui commandite cet omnium, a même nolisé un avion pour transporter les participants à Arvida. Le grand public est invité à suivre les golfeurs sur le parcours.

Jean-Louis Rose, le "Pro" d'Arvida, nous déclarait pas plus tard qu'hier, que le terrain d'Arvida est en parfaite condition. Il reste maintenant à supplier dame température de distribuer largement ses rayons de soleil.

Signalons qu'il s'agit là de la plus profitable initiative sportive prise par un commanditaire, dans l'occurrence la Brasserie O'Keefe, pour la région Saguenay-Lac-St-Jean. Tous ces golfeurs, dont la plupart ont participé aux plus grands omniums autant au Canada qu'aux États-Unis, en sont à leur première visite dans la région.

Tous les observateurs, qui connaissent bien le terrain d'Arvida, prévoient que les golfeurs étrangers seront tout simplement renversés par le décor unique du Saguenay Country Club.

Jean-Louis Rose, qui nous vient de Thetford-Mines, demeure envoûté par le pittoresque du parcours. "Je ne cesse pas de prendre des photos. Jamais je n'ai vu un parcours aussi beau. Je suis convaincu que tous les visiteurs de la fin de semaine seront aussi ébahis que moi".

Imaginez l'excellente publicité pour notre région que cet omnium provoquera. Les dirigeants du Saguenay Country Club, en collaboration avec l'Alcan, ont déjà prévu la remise d'une serviette remplie de documents sur la région, à chacun des participants du tournoi. Ce ne sera donc pas uniquement une épreuve sportive, mais une initiative en vue de mieux faire connaître notre région et partant à stimuler l'industrie touristique de la région.

D'ailleurs, la Brasserie O'Keefe ne mesquine pas sur les prix. Elle attribuera des bourses totalisant \$1,500.

Pour revenir à la compétition elle-même, Jean-Louis Rose favorise un jeune golfeur de Québec, Bob Légaré, qui a remporté déjà deux des trois omniums auxquels il a participé cette saison. Mais il ne sera pas seul sur le terrain.

Ce premier omnium provincial tenu dans notre région, préparera bien la présentation de l'omnium du Québec qui se déroulera à Arvida l'an prochain. À cette occasion, Jean-Louis Rose voudrait que les organisateurs prévoient une visite de toute la région par les participants.

Ajoutons que les golfeurs de la région ne seront pas exclus de l'omnium puisque samedi, le 9 juillet, les golfeurs amateurs des classes B et C disputeront des rondes de 18 trous alors que la veille, le 8 juillet, les golfeuses du Saguenay-Lac-St-Jean sillonneront le parcours en vue de l'obtention des honneurs des classes AA, A, B et C.

### Un autre grand tournoi

**C'est véritablement la période des grandes compétitions sportives au Saguenay-Lac-St-Jean avec les marathons du Saguenay et du Lac-St-Jean, le tournoi pro-amateur de golf et la classique internationale de canots d'une distance de 35 milles.**

**Les participants quitteront Bagotville à 10 h. le matin du 10 juillet en direction de Chicoutimi où ils seront attendus, en face du boulevard Lamarche, à la fin de l'après-midi.**

(Suite à la page 23)

## En fin de semaine

# Le 5e tournoi pro-amateur O'Keefe au Club de Golf Saguenay, d'Arvida

Les amateurs de golf de la région du Saguenay-Lac-St-Jean seront servis à souhait en fin de semaine, alors que les golfeurs amateurs des deux sexes, venant de tous les coins de la province, se joindront aux meilleurs professionnels du Québec vendredi, samedi et dimanche, lors du tournoi pro-amateur O'Keefe, au Club de Golf Saguenay, d'Arvida.

Le tournoi d'Arvida est le cinquième de la saison des dix tournois du circuit O'Keefe dans lesquels tout amateur en possession d'une carte certifiée de handicap d'un club reconnu du Québec, peut participer. Ce match est le troisième de la série des cinq tournois où les professionnels du Québec prennent le départ après les amateurs classe A, le dimanche.

### Légaré essaiera

Chez les professionnels, au haut de la liste des favoris au

Club Saguenay, figure Robert Légaré, du Club de Golf Cap Rouge, gagnant du deuxième tournoi pro-amateur au Club Gatineau, il y a deux semaines. Légaré essaiera sans doute de répéter l'exploit qu'il réussit au Gatineau, alors qu'il remporta les honneurs de la section professionnelle après deux trous supplémentaires nécessités par l'égalité à 71, soit un coup sous la normale, qui existait avec Norman Hunt, du Club Mont-Bruno, après les 18 trous réglementaires.

Légaré peut cependant s'attendre à une chaude compétition de la part de plusieurs pros dont Adrien Bigras de Rosemère, Gerry Proulx de St-Eustache, Phil Giroux de Cartierville, Jean-Guy Périard de Boucherville, Norman Doyle du Club St-François et André Gagnier du Cedarbrook, qui se sont tous démontrés très dangereux au circuit professionnel de cette saison.

### Pas facile

On peut s'attendre aussi à ce que Légaré n'ait pas la partie facile contre les pros de la région du Saguenay-Lac-St-Jean, tels Ken White du Birchdale, Raoul Roy de Chicoutimi et le pro du Club Saguenay, Jean-Louis Rose.

Au tournoi du Saguenay, toutes les classes de la division des dames joueront le vendredi, les classes B et C chez les hommes, le samedi, tandis que la classe A jouera le dimanche immédiatement suivie par les professionnels.

Les trophées O'Keefe des classes A, B et C et de magnifiques prix en marchandise seront offerts aux amateurs au Club Saguenay, comme à chacun des tournois du circuit O'Keefe. Une bourse totale de \$1,500 dont le premier prix est de \$300, sera l'enjeu du tournoi professionnel de dimanche.

**Pour le bénéfice de nos lecteurs, voici l'heure des départs des golfeurs professionnels et amateurs, classe A au tournoi pro-amateur O'Keefe, dimanche le 10 juillet au Club de Golf d'Arvida.**

11.30 h. a.m.	Ross Cocklin	Mont Tremblant
	Yvan Beauchesne	Buckingham
11.37	Skip Dion	Asbestos
	Denis Fillion	Thetford Mines
	Roger Bouchard	Sherbrooke
11.44	André Burns	Islemere
	Jerry Boutet	Lac St-Joseph
	Garth Smith	Lennoxville
11.51	Connie Dion	Asbestos
	Jean-Guy Renaud	Providence
	Don O'DOHERTY	Beau Château
11.58	H. Gélinas	La Tuque
	Jos Brouyère	Murray Bay
	J. Bégin	Montmagny
12.05	Claude Brisebois	St-Michel
	Rodrigue Huot	Royal Québec
	André Harvey	Vallée du Richelieu
12.12	Bob McCulloch	Summerlea
	Ken Davidson	Sept-Iles
	Ken White	Birchdale
12.19	Raoul Roy	Chicoutimi
	Gilles Rousseau	Waterloo
	Raymond Dufort	New Glasgow
12.26	Jean-Louis Rose	Saguenay
	Henri Linteau	Orléans
	Norman Doyle	St-François
12.33	Marcel Pigeon	Farnham
	Al Shand	Lachute
	Paul Labonté	Lépiphanie
12.40	Alain Gousse	Mascouche
	Raymond Huot	Sorel
	Jean-Marc Bougie	Valleyfield
12.47	Gerry Proulx	St-Eustache
	Rodolphe Huot	Royal Québec
	Guy Bissonnette	Drummondville
12.54	John Hannak	St-Lambert
	Jules Huot	Laval sur le lac
	Jean Giroux	St-Hyacinthe
1.01	André Gagné	Cedarbrook
	Jean-Guy Périard	Boucherville
	Jim Westwell	Wentworth
1.08	Stan Horne	Islemere
	Jim Swarbrick	Hillsdale
	Stan Kolar	Chaudière
1.15	A. Ogilvy	Summerlea
	Phil Giroux	Cartierville
	Stan Baird	Kanawaki

1.22	André Caze	Lévis
	Adrien Bigras	Rosemère
	Normand Hunt	Mont Bruno
1.29	Jack Bissegger	Vallée du Richelieu
	Bill Kerr	Beaconsfield
	Robert Légaré	Cap Rouge

### TOURNOI PRO-AM O'KEEFE

#### CLASSE "A" 10 juillet 1966

a.m.			
9.06	P.-E. Desharnais	C.	8
	Jacques Tremblay	P.A.	6
	Alva Chiasson	S	6
9.14	Léon Wauthier	C.	9
	Gilles Deslisle	P.A.	9
	Guy Tremblay	S.	9
9.22	Bill White	S.	9
	Ray Dufour	P.A.	9
	Eugène Morissette	C.	8
9.30	Michel Harvey	B	5
	Lorne Duncan	S	4
	Alonzo Blackburn	Rosemère	3
9.38	Ray White	C	2
	Armand Dechatelet	Mascouche	3
	Gil Ouellette	B	4
9.46	Fernand Dufour	P.A.	6
	Marcel Maltais	S	7
	J.-Guy Darveau	D	8
9.54	J.-Marie Gagnon	B	4
	Ghislain Gagné	P.A.	6
	Viateur Landry	Buckingham	6
10.02	Bill Tracy	S	7
	Peter Eves	B	5
	Bud Graves	Waterloo	8
10.10	Dorward Geffken	S	8
	Raynald Dufour	S	8
	Gerry O'Doherty	Mascouche	9
10.18	Yvan Rossignol	P.A.	9
	Clément Tremblay	D	9
	Claude Brindle	S	9
10.26	Jean-Cyr Fournier	D	9
	Roland Janelle	P.A.	9
	Percy O'Doherty	S	7
10.34	Dan. Delledonne	S	9
	Laurent Brassard	S	9
	Duncan Black	S	7
10.42	Roger Boudreault	B	9
	Robert Coutu	S	8
	Robert Carrier	P.A.	4
10.58	Invités	-	
10.50	Invités	-	





*“Le progrès réalisé jusqu’ici indique qu’il est possible d’atteindre l’objectif de la prévention des accidents si chacun s’y applique intelligemment.”*

En raison des moyens dont elle dispose grâce au progrès technologique, l’industrie moderne a pu augmenter la sécurité aux postes de travail. Ceux qui oeuvrent pour l’essor industriel tendent à fournir à l’employé des conditions qui, non seulement sont acceptables, mais qui en outre suscitent son intérêt et rendent sa tâche agréable. Ces conditions ne peuvent pas exister, toutefois, sans un souci de sécurité. Le

progrès réalisé jusqu’ici indique qu’il est possible d’atteindre l’objectif de la prévention des accidents si chacun s’y applique intelligemment. C’est là un champ d’action où, dans notre entreprise, se concilient les intérêts de tous. Un vieux dicton prétend que “la perfection n’est pas de ce monde”. Soit. Mais à l’Alcan, nous n’en continuerons pas moins de viser à cette perfection.

Le vice-président chargé de l’exploitation

Paul-H. Leman

**PRIX SPECIAUX  
POUR  
DEMONSTRATEURS**

**COMET '65**  
sedan,  
4 portes,  
spécial **\$2,150**

**CHEVY 2 '63**  
sedan,  
4 portes,  
6 cylindres **\$1,350**

**PONTIAC '61**  
Parisienne, sedan, 4 portes,  
automatique, servo-freins,  
servo-directions, radio,  
moteur neuf, balance  
de garantie: **?**  
En grand spécial

**CHEVROLET '61**  
Biscayne, 6 cylindres,  
transmission régulière,  
très propre **?**

Vos VENDEURS :  
Richard Beaulieu, Jacques  
Dallaire et Henri Barrette.  
Une très bonne allocation  
sur échange d’usagées “Pon-  
tiac, Buick, Acadian, Viva”  
— Venez consulter nos prix.

Garantie “Goodwill”

**Richard  
BEAULIEU  
Auto Ltée**

**548-8207**  
Rivière Deschênes  
ARVIDA  
Ouvert tous les soirs  
jusqu’à 9 h.

**M. Jérémie Gaudreault prend sa retraite après 36 années dans les centrales de l’Alcan**

A l’emploi de l’Alcan depuis 36 ans, M. Jérémie Gaudreault a pris sa retraite prématurément, le 1er juin, pour des raisons de santé. Surintendant adjoint des centrales de Shipshaw et de Chute-à-Caron, il était un des pionniers de la Compagnie dans la région.

Avant de venir s’établir dans la région, ce nouveau retraité a travaillé comme plombier pour une firme de Québec et



comme employé du Canadien National à Monks, Twins-Falls et Timmins en Ontario.

A son arrivée dans la région.

M. Gaudreault travailla comme ajusteur en tuyauterie, lors des travaux de construction de la centrale Alcan d’Isle-Maligne. Il pratiqua le même métier lors de la construction des moulins à papier de Riverbend et de Dolbeau.

Il revint à l’Alcan en 1929 pour travailler à la construction de la centrale de Chute-à-Caron et demeura à cet endroit jusqu’en 1934 à titre de préposé à l’entretien de l’équipement mécanique.

En 1934, on fit appel à ses services lors des travaux de construction des centrales de Chute-à-la-Savanne et de Chute-du-Diable où il surveilla l’installation de la machinerie. Il devint par la suite contremaître à l’entretien de l’équipement mécanique à ces deux centrales. En 1965, il était nommé surintendant adjoint des centrales de Shipshaw et de Chute-à-Caron.

M. Gaudreault a épousé en 1925 Mlle Rose-Anne Larouche. Il occupe ses moments de loisirs à suivre le baseball l’été et le hockey l’hiver. Il aime la lecture et joue même du violon à l’occasion.

**B. Brassard  
Meubles**

L’HOMME  
qui  
NE PERMET  
JAMAIS  
à un  
concurrent  
DE VENDRE  
à  
PLUS  
BAS PRIX !

**VENTE de BUREAUX  
A \$1 DU POUCE**



Bureau simple  
de 31 pouces  
**\$34**



Bureau double  
de 48 pouces  
**\$48**

Bureau triple  
de 70 pouces  
**\$70**

Léger supplément pour miroir

**B. BRASSARD MEUBLES LTEE**  
ARVIDA — 548-8282 — ST-AMBROISE